

mich zur Eile mes rendez-vous m'obligent à me dépêcher; **es drängt mich Ihnen zu sagen ...** il faut que je vous dise ...

III. r V ① **sich zum Eingang** ~ se bousculer vers l'entrée; **sich durch die Menge** ~ se frayer un chemin dans la foule

② (*sich häufen*) **Termine**: s'accumuler

③ (*unbedingt wollen*) **sich nach etw** ~ courir après qc

Drängen <-s; kein Pl> *nt* insistance *f*; **auf sein/ihr** ~ [hin] sur son insistance

drängend *Adj* pressant(e)

Drangsal ['draŋza:l] <-, -e> *f geh* tourment *m*

drangsalieren* [draŋza'li:rən] *tr V* ① (*bedrängen, einschüchtern*) harceler

② (*eine Plage sein*) **jdn** ~ *Insekten*: tourmenter qn

dranhängen *fam I. tr V* ① (*befestigen*) accrocher; **etw** ~ [y] accrocher qc

② (*erübrigen*) **an eine Sendung noch eine halbe Stunde** ~ prolonger une émission d'une demi-heure

II. r V **sich an jdn** ~ ne pas lâcher qn d'une semelle (*fam*)

dränieren* [drɛ'ni:rən] *tr V* drainer

drankommen *intr V unreg + sein fam* ① (*erreichen*) attraper; **an etw (Akk)** ~ arriver à attraper qc;

kommst du dran? tu peux l'attraper/les attraper?

② (*an die Reihe kommen*) **du kommst/er kommt dran** c'est ton/son tour

③ (*aufgerufen werden*) se faire interroger

④ (*durchgenommen werden*) être traité(e); **was kommt im Unterricht dran?** quel est le sujet du cours?

⑤ (*bearbeitet, erledigt werden*) **zuerst kommt das Bad dran** on commence [le ménage] par la salle de bains

drankriegen *tr V fam* (*hereinlegen*) entuber (*fam*)

dranlassen *tr V unreg fam* ① (*hängen lassen*) laisser; **etw an der Wand** ~ laisser qc au mur

② *s. ranlassen*

dranmachen *fam I. r V* **sich** ~ s'y mettre (*fam*)

II. tr V **du kannst das Plakat da** ~ tu peux mettre l'affiche là (*fam*)

drannehmen *tr V unreg fam* interroger *Schüler*; prendre (*fam*) *Patienten*

dransetzen I. tr V ① mettre en œuvre; **alles/seine ganze Kraft** ~ **um zu ...** mettre tout en œuvre pour ...

② *fam* (*beauftragen*) **jdn** ~ mettre qn sur le coup (*fam*)

II. r V fam **sich** ~ s'y mettre (*fam*)

drapieren* [dra'pi:rən] *tr V* ① (*falten*) draper; **ein Tuch/einen Schleier um etw** ~ draper une étoffe/un voile autour de qc

② (*dekoriieren*) **das Fenster mit etw** ~ draper la fenêtre de qc

Drapierung [dra'pi:rən] <-, -en> *f* ① *kein Pl* (*das Drapieren*) action *f* de draper; **die** ~ **des FestsaaIs**

dauerte Stunden on mettait des heures à draper la salle des fêtes

② (*Dekoration*) drapé *m*

drastisch ['drastiʃ] **I. Adj** ① (*einschneidend*) draconien(ne)

② (*überdeutlich*) radical(e)

II. Adv ① (*einschneidend*) de façon draconienne; **die Preise** ~ **senken** casser les prix

② (*überdeutlich*) **um es** ~ **auszudrücken** pour le dire tout à fait clairement

drauf [drauf] *Adv fam* dessus

► **gut/nicht gut** ~ **sein** *fam* avoir/[ne] pas avoir la pêche (*fam*); ~ **und dran sein etw zu tun** être à deux doigts de faire qc (*fam*)

draufbekommen* *tr V unreg fam* ► **eins** ~ (*geschlagen werden*) en prendre une (*fam*); (*ausgeschimpft werden*) se faire passer un savon (*fam*)

Draufgabe *f* ① cadeau *m* gratuit; **etw als** ~ **bekommen** *Käufer*: recevoir qc en cadeau gratuit

② *A* (*Zugabe*) rappel *m*

Draufgänger(in) [-gɛŋɐ] <-s, -> *m(f)* fonceur(-euse) *m(f)* (*fam*)

draufgängerisch [-gɛŋɐrɪʃ] *Adj* *Person* fonceur(-euse); **seine/ihre** ~ **e Art** sa nature de fonceur/fonçeuse; **ein** ~ **er Typ sein** être un fonceur

draufgehen *intr V unreg + sein fam* ① (*sterben*) rester (*fam*); **bei einem Unfall** ~ y rester lors d'un accident

② (*ausgegeben werden*) **beim Pokern** ~ *Geld*: y passer dans une partie de poker (*fam*)

③ (*beschädigt werden*) **bei etw** ~ *Anzug, Geschirr*: être bou-

- sillé(e) au cours de qc (*fam*) **drauflhaben** *tr V unreg fam* ① (*wissen, kennen*) connaître; **seinen Text** ~ connaître son texte sur le bout du doigt (*fam*); **viele Witze** ~ être un sacré déconneur (*fam*); **etwas** ~ être calé(e) (*fam*); **nichts** ~ être un nullard/une nullarde (*fam*) ② (*fahren*) **ein hohes Tempo** ~ tracer (*fam*); **gut hundert Sachen** ~ faire bien du cent (*fam*) **draufhalten** *fam I. tr V unreg* mettre dessus; **halt den Finger da drauf!** mets le doigt là-dessus! **II. intr V mit dem Gewehr** ~ viser avec le fusil **draufhauen** *intr V unreg fam* cogner dessus (*fam*) **draufknallen** *fam I. tr V* carotter de plus; **jdm hundert Euro auf die Miete** ~ carotter qn de cent euros de plus pour le loyer (*fam*) **II. intr V er ist mir draufgeknallt** il a défoncé l'arrière de ma voiture (*fam*) **draufkommen** *intr V unreg + sein fam* démasquer (*fig fam*); **jdm** ~ démasquer qn **draufkriegen** *tr V s. draufbekommen* **drauflegen** *tr V fam* y mettre de plus (*fam*); **hundert Euro** ~ y mettre cent euros de plus **drauflos** *Adv* droit au but; **immer [munter]** ~ ! allez, du nerf! (*fam*) **drauflosarbeiten** *intr V fam* se lancer tête baissée dans le travail (*fam*) **drauflosfahren** *intr V fam* partir à l'aventure (*fam*) **drauflosgehen** *intr V unreg + sein fam* ① (*nicht zurückschrecken, nicht zögern*) partir carrément à l'aventure (*fam*) ② (*zielstrebig gehen*) y aller carrément (*fam*) **drauflosprügeln** *intr V* se mettre à cogner **drauflosreden** *intr V fam* se mettre à causer à tort et à travers (*fam*) **drauflosschimpfen** *intr V fam* se mettre à crier **draufloschreiben** *intr V fam* écrire comme ça vient (*fam*) **draufloswirtschaften** *intr V fam* gérer sans réfléchir
- draufmachen** *tr V* ▶ **einen** ~ faire la java (*fam*) **draufisatteln** *tr V fam* ① (*gewähren*) refiler (*fam*); **ein Prozent Tarifierhöhung** ~ refiler une rallonge d'un pourcent sur les tarifs ② (*vorbringen*) revenir à la charge avec (*fam*) *Forderung*
- draufsein**^{ALT} *intr V s. drauf*
- draufsetzen** *I. tr V fam* **jdn** ~ mettre qn dessus (*fam*); **das Kind auf das Pony** ~ mettre l'enfant sur le poney ▶ **[noch] eins [o einen]** ~ *fam* en rajouter (*fam*) **II. r V sich** ~ s'asseoir dessus; (*aufsteigen*) monter dessus **Draufsicht** *f Fachspr.* vue *f* plongeante **draufstehen** *intr V unreg fam* être écrit(e) dessus (*fam*); **auf der Liste** ~ être sur la liste **draufstoßen** *tr V unreg fam* mettre dessus; **jdn mit der Nase** ~ mettre à qn le nez dessus (*fam*) **draufzahlen** *fam I. tr V* payer en surplus; **hundert Euro** ~ (*zusätzlich bezahlen*) mettre une rallonge de cent euros (*fam*); (*zu viel bezahlen*) se faire carotter de cent euros (*fam*) **II. intr V** ~ **[müssen]** [devoir] y laisser des plumes (*fam*)
- draus** [draʊs] *Adv fam s. daraus*
- draußen** ['draʊsn̩] *Adv* ① dehors; **nach** ~ dehors; **von** ~ de [o du] dehors ② (*nicht im Hafen*) en mer; ~ **auf dem Meer** en pleine mer
- Drechselbank** <-bänke> *f* tour *m*
- drechseln** ['drɛksl̩n] *I. tr V* façonner au tour; **etw** ~ façonner qc au tour **II. intr V** travailler au tour
- Drechsler(in)** ['drɛkslə] <-s, -> *m(f)* tourneur(-euse) *m(f)* sur bois
- Drechslerbank** *f s. Drechselbank*
- Drechslerlei** [drɛkslə'rɔɪ] <-, -en> *f* atelier *m* de tourneur
- Dreck** [drɛk] <-[e]s; kein Pl> *m* ① *fam* (*Schlamm*) gadoue *f* (*fam*); (*Schmutz*) saloperie *f* (*fam*); ~ **machen** faire des cochonneries (*fam*); **vor** ~ **starren** être dégueulasse (*fam*) ② *pej sl* (*Schund*) merde *f* (*péj pop*) ③ *pej sl* (*nichts*) **einen** ~ **[davon] verstehen** y piger que dalle (*fam*); **einen** ~ **wert sein** valoir des clopinettes (*fam*); **sich einen** ~ **um jdn/etw kümmern** *sl* en avoir rien à branler de qn/qc (*vulg*); **das geht Sie einen [feuchten]** ~ **an!** occupez-vous de votre cul! (*vulg*) ▶ ~ **am Stecken haben** *fam* traîner une casserole (*fam*); **der letzte** ~ **sein** *sl* n'être qu'une merde (*vulg*); **jdn wie den letzten** ~ **behandeln** *sl* traiter

qn comme s'il/si elle était de la merde (*vulg*); **mach deinen** ~ **alleine!** *fam* démerde-toi tout(e) seule(e) (*fam*); **im** ~ **sitzen** [o **stecken**] *fam* être dans la merde (*fam*); **jdn/etw in** [o **durch**] **den** ~ **ziehen** *fam* traîner qn/qc dans la boue

Drecksarbeit *f fam* ① (*Schmutzarbeit*) travail *m* salissant ② *pej* (*niedere Arbeit*) sale boulot *m* (*fam*)

Dreckfink *m fam* porc *m* (*fam*)

dreckig ['drekɪç] I. *Adj* ① (*schmutzig*) sale; **sich an etw** (*Dat*) ~ **machen** se salir en se frottant à qc

② *fam* (*gemein*) sale antéposé (*fam*)

II. *Adv fam* ① (*abstoßend*) ~ **lachen** avoir un sale rire (*fam*)

② (*miserabel*) **es geht ihr** ~ elle est mal foutue (*fam*); (*finanziell*) elle est dans la mouise (*fam*)

Dreckloch *nt pej sl* cambuse *f* (*péj fam*) **Drecksack** *m sl* saligaud *m* (*pop*)

Drecksarbeit *f pej derb* boulot *m* de merde [o merdique] (*péj vulg*)

Drecksau *f pej vulg* (*Frau*) salope *f* (*péj vulg*); (*Mann*) salaud *m* (*péj vulg*) **Dreckschleuder** *f pej fam* ① (*Person*) fouteur(-euse) *m(f)* de merde (*fam*)

② (*umweltbelastendes Auto/Unternehmen*) voiture *f*/entreprise *f* qui empeste; **eine** ~ **sein** empester (*fam*) **Dreckschwein** *nt s. Drecksau*

Dreckskerl *m sl s. Drecksack*

Dreckspatz *m fam* [petit] cochon *m* (*fam*) **Dreckwetter** *nt fam* temps *m* de chien [o de cochon] (*fam*)

Dreh [dre:] <-s, -s o -e> *m fam* truc *m* (*fam*); **den richtigen** ~ **heraushaben** *fam* avoir trouvé le [bon] truc (*fam*)

► [so] **um den** ~ *fam* à quelque chose près (*fam*)

Dreharbeit *f meist Pl* tournage *m pas de pl*; **bei den** ~ **en zu seinem neuen Film** sur le tournage de son dernier film **Drehbank** <-bänke> *f tour m*

drehbar I. *Adj* pivotant(e)

II. *Adv* ~ **gelagert** pivotant(e)

Drehbewegung *f* rotation *f* **Drehbleistift** *m* portemine *m* **Drehbrücke** *f* pont *m* tournant **Drehbuch** *nt* scénario *m* **Drehbuchautor(in)** *m(f)* scénariste *mf* **Drehbühne** *f* scène *f* tournante

drehen ['dre:ən] I. *tr V* ① (*herumdrehen*) bouger *Hand, Bein*; tourner *Kopf, Schlüssel, Knopf, Monitor*; faire tourner *Kreisel*; **nach links/rechts** ~ tourner à gauche/droite

② (*rollen*) rouler *Zigarette*; faire *Pillen*

③ CINE tourner

④ (*einstellen*) **etw leise/leiser** ~ baisser [le son de] qc; **etw laut/lauter** ~ monter [le son de] qc; **die Heizung auf klein/auf groß** ~ baisser/monter le chauffage

⑤ *sl* (*hinkriegen*) goupiller (*fam*)

► **wie man es auch dreht und wendet** qu'on prenne le problème par n'importe quel bout (*fam*)

II. *intr V* ① **an einem Knopf** ~ tourner un bouton; **am Radio/an der Heizung** ~ toucher à la radio/au chauffage

② (*umdrehen*) *Fahrer*: faire demi-tour; *Wind*: tourner; **auf West** ~ tourner à l'ouest

③ (*Filmaufnahmen machen*) tourner

► **daran ist nichts zu** ~ **und zu deuteln** il n'y a pas à épiloguer là-dessus

III. *r V* ① (*rotieren*) **sich um die Sonne** ~ tourner autour du soleil

② (*sich umdrehen*) **sich nach rechts/links** ~ se tourner à droite/gauche

③ (*betreffen*) **sich um Politik** ~ traiter de politique; **es dreht sich darum, dass** ce qu'il y a, c'est que + *indic*; **es dreht sich um jdn/etw** il s'agit de qn/qc; **alles dreht sich um ihn** il est le centre du monde

► **sich** ~ **und winden** tergiverser; **jdm dreht sich alles** qn a la tête qui tourne

Dreher(in) ['dre:e] <-s, -> *m(f)* tourneur(-euse) *m(f)*

Drehfeld *nt ELEC* champ *m* tournant **Drehkran** *m* grue *f* tournante **Drehkreuz** *nt* tourniquet *m*

Drehleiter *f* échelle *f* orientable **Drehmoment** *nt PHYS* moment *m* de rotation **Drehmomentwandler** <-s, -> *m* KFZ-TECH convertisseur *m* de couple **Drehorgel** *f* orgue *m* de Barbarie

Drehort *m* CINE lieu *m* du tournage; **am** ~ sur les lieux du tournage **Drehpause** *f* pause *f* [entre les prises] **Drehpunkt** *m* eines Geräts pivot *m* ▶ **der Dreh- und Angelpunkt** la question centrale **Drehrestaurant** *nt* restaurant *m* panoramique **Drehschalter** *m* commutateur *m* rotatif **Drehschaltgriff** *m* poignée *f* tournante [au guidon] **Drehscheibe** *f* a. fig plaque *f* tournante **Drehschwindel** *m* MED vertige *m* **Drehspieß** *m* broche *f* tournante **Drehstift** *m* crayon *m* rétractable **Drehstrom** *m* ELEC [courant *m*] triphasé *m* **Drehstromgenerator** *m* ELEC alternateur *m* triphasé **Drehstuhl** *m* chaise *f* pivotante **Drehtag** *m* CINE jour *m* de tournage; (*der Tag in seinem Verlauf*) journée *f* de tournage **Drehtür** *f* porte *f* à tambour

Drehung [ˈdre:ʊŋ] <-, -en> *f* rotation *f*; (*Kreis*) tour *m*; **eine ~ zur Seite machen** pivoter sur le côté

Drehwurm *m* ▶ **den ~ haben** *fam* avoir le tournis (*fam*); **den ~ kriegen** *fam* attraper le tournis (*fam*)

Drehzahl *f* nombre *m* de tours

Drehzahlbereich *m* régime *m*; **im oberen/unteren** ~ à régime accéléré/ralenti **Drehzahlmesser** <-s, -> *m* compte-tours *m*

drei [draɪ] *Num* trois; *s. a.* acht¹

▶ **für ~ essen** *fam* manger comme quatre (*fam*); **er sieht aus, als könne er nicht bis ~ zählen** il a un air de ne pas y toucher

Drei <-, -en> *f* ① (*Zahl, Spielkarte, Augenzahl*) trois *m*

② *kein Pl* (*Bus-, Straßenbahnlinie, U-Bahn-Linie*) trois *m*

③ (*Schulnote*) note située entre onze et treize sur vingt; *s. a.* Acht¹

dreiaxig [-aksɪç] *Adj* à trois essieux; ~ **sein** avoir trois essieux

Dreiachteltakt *m* [mesure *f* à] trois-huit *m*

dreiarig [-ˈarmiç] *Adj* Leuchter à trois branches

dreibändig [-bændɪç] *Adj* en trois volumes

dreibeinig [-baɪnɪç] *Adj* Hocker, Tisch à trois pieds

Dreibettzimmer *nt* chambre *f* pour trois

dreiblät[er]ig [-blæt[ə]rɪç] *Adj* à trois feuilles

Drei-D-Abbildung [draɪˈde:-], **3-D-Abbildung** *f* image *f* tridimensionnelle **Drei-D-Brille**,

3-D-Brille *f* lunettes *fpl* 3D **Drei-D-Darstellung**,

3-D-Darstellung *f* affichage *m* tridimensionnel **Drei-D-Effekt**,

3-D-Effekt *m* effet *m* de relief **Drei-D-Film**,

3-D-Film *m* film *m* en 3D

dreidimensional I. *Adj* tridimensionnel(le); *Raum* à

trois dimensions II. *Adv* darstellen, wiedergeben en

trois dimensions **Dreieck** *nt* triangle *m* **dreieckig**

Adj triangulaire

Dreiecksgeschäft *nt* FIN opération *f* triangulaire

Dreieck[s]tuch *nt* COUT foulard *m*; (*groß*) châle *m*;

MED écharpe *f*

Dreiecksverhältnis *nt* ménage *m* à trois; **ein ~**

haben faire ménage à trois

dreieinhalb *Num* trois et demi; ~ **Meter** trois

mètres et demi

dreieinig *Adj* *s.* dreifaltig

Dreieinigkeit *f* *s.* Dreifaltigkeit

Dreier [ˈdraɪr] <-s, -> *m* *fam* ① (*Schulnote*) note

convenable située entre onze et treize sur vingt

② (*kleinster Lottogewinn*) trois bons numéros *mpl*

▶ **ein flotter** ~ *sl* une partouze à trois (*fam*)

Dreierkonferenz *f* TELEK conférence *f* à trois

dreierlei [ˈdraɪrˈlaɪ] *Adj* unv de trois sortes; ~ **Sorten**

Brot trois sortes de pain; *s. a.* achterlei

Dreierreihe *f* rangée *f* de trois; **in ~ n** en rangs par

trois **Dreiertakt** *m* MUS mesure *f* à trois temps

dreifach, **3fach** [-fax] I. *Adj* triple; **die ~ e Menge**

nehmen en prendre trois fois plus

II. *Adv* falten trois fois; *s. a.* achtfach

Dreifache(s) *nt* dekl wie *Adj* triple *m*; **das ~ verdienen**

gagner trois fois plus; *s. a.* Achtfache(s)

Dreifachstecker *m* ELEC fiche *f* triple

dreifaltig [draɪˈfaltɪç] *Adj* en trois personnes; **der**

Dreifaltige le Dieu en trois personnes

Dreifaltigkeit [draɪˈfaltɪçkaɪt] <-> *f* REL Trinité *f*; **die**

Heilige ~ la sainte Trinité

Dreifaltigkeitssonntag *m* [le dimanche de] la Trinité

Dreifarbendruck <-drucke> *m* ① *kein Pl* (Verfahren) trichromie *f*

② (Gedrucktes) image *f* trichrome

dreifarbig *Adj* tricolore

Dreifelderwirtschaft *f* *kein Pl* assolement *m* triennal

Dreifuß *m* trépied *m*

dreifüßig [-fy:siç] *Adj* à trois pieds; ~ **sein** avoir trois pieds

Dreigangschaltung *f* dérailleur *m* à trois vitesses

dreigeschossig [-gəʃɔsiç] *Adj* Gebäude de [o à] trois étages; *s. a.* achtgeschossig

Dreigespann *nt* troïka *f*

Dreigestirn *nt* ① ASTRON trois étoiles *fpl*

② (Dreiergruppe) trio *m*

Dreigröschchenheft *nt*, **Dreigröschchenheftchen** *nt* pej brochure *f* à quatre sous (péj) **Dreigröschchenoper** *f a.* pej opéra *m* de quatre sous (fam)

dreihundert *Num* trois cents

dreijährig [-jɛ:riç] *Adj* Kind, Amtszeit de trois ans

Dreijährige(r) *f(m)* dekl wie *Adj* garçon *m*/fille *f* de trois ans

Dreikampf *m* triathlon *m*

Dreikaräter [-karɛ:tɐ] <-s, -> *m* pierre *f* [précieuse] de trois carats

dreikarätig [-karɛ:tiç] *Adj* Edelstein de trois carats

Dreikäsehoch <-s, -s> *m* hum fam demi-portion *f* (hum fam)

Dreiklang *m* triple accord *m*

Dreikönige *Pl*, **Dreikönigsfest** *nt* Épiphanie *f*; das ~ Épiphanie

Dreikönigstag *m* jour *m* des Rois

dreiköpfig [-kœpfiç] *Adj* Familie de trois personnes; Gremium de trois membres [o personnes]; *s. a.* achtköpfig

Dreiländereck *nt* triangle *m* de trois pays

dreimal *Adv* trois fois

► ~ **darfst du raten!** fam je te le donne en mille!; *s. a.* achtmal

dreimalig [-ma:lɪç] *Adj* trois fois; **nach ~ em Klingeln** après avoir sonné trois fois; *s. a.* achtmalig

Dreimaster [-mastɐ] <-s, -> *m* trois-mâts *m*

Dreimeilenzone *f* zone *f* des eaux territoriales [de trois milles marins]; **außerhalb/innerhalb der** ~ hors des/dans les eaux territoriales [de trois milles marins]

Dreimeterbrett *nt* plongeur *m* de trois mètres

dreimonatig [-mo:natiç] *Adj* Kündigungsfrist de trois mois

dreimonatlich I. *Adj* Besprechungen, Treffen trimestriel(le), tous les trois mois

II. *Adv* tous les trois mois

Dreimonatsgeld *nt* FIN placement *m* bancaire à trois mois

dreimotorig [-moto:riç] *Adj* trimoteur

drein [draɪn] *Adj* fam *s.* darein

dreinblicken *intr V* avoir le regard ...; **glücklich/traurig** ~ avoir l'air heureux/triste **dreinfinden** *r V* sich ~ s'y faire **dreinreden** *intr V* fam ① (belehren) se mêler; **er/sie lässt sich** (Dat) nicht ~ il/elle fait comme bon lui semble; **lass dir nicht** ~! n'écoute pas les autres! ② (unterbrechen) **jdm** ~ couper la parole à qn (fam) **drein schauen** *intr V* *s.* dreinblicken

drein schlagen *intr V* unreg fam taper dans le tas (fam)

Drei-Pass-Verfahren^{RR} *nt* INFORM procédé *m* à trois passages

Dreipfünder [-pfynde] <-s, -> *m* (Brot) pain *m* de trois livres; (Fisch) poisson *m* de trois livres

Dreipunktgurt *m* ceinture *f* [de sécurité] trois points

Dreirad *nt* ① (Spielzeug) tricycle *m*

② (Lieferfahrzeug) triporteur *m*

Dreiraumwohnung *f* trois-pièces *m*

Dreisatz *m* *kein Pl* règle *f* de trois

Dreisatzrechnung *f* calcul *m* par la règle de trois

dreiseitig [-zaɪtiç] *Adj* Brief de trois pages

dreispaltig [-ʃpaltɪç] *Adj* sur trois colonnes; ~ **sein** faire trois colonnes

Dreispietz [-ʃpɪt͡s] <-es, -e> *m* tricorne *m*

dreisprachig [-ʃpraːxɪç] **I.** *Adj* *Mensch, Ausgabe, Wörterbuch* trilingue

II. *Adv* *aufwachsen* dans un environnement trilingue

Dreispringer(in) *m(f)* **SPORT** triple sauteur(-euse)

m(f) **Dreisprung** *m* kein *Pl* triple saut *m*

dreispurig [-ʃpuːrɪç] *Adj, Adv* à trois voies

dreißig ['draɪsɪç] *Num* trente; *s. a.* **achtzig**

Dreißig <-, -en> *f* trente *m*

dreißiger, 30er ['draɪsɪgə] *Adj* *unv die* ~ [Jahre] les années trente; *s. a.* **achtziger**

Dreißiger¹ <-s, -> *m* ① (*Mann in den Dreißigern*) homme *m* qui a la trentaine

② *s.* **Dreißigjährige(r)**

Dreißiger² <-, -> *f* **HIST** *fam* (*Briefmarke*) timbre *m* à trente pfennigs

Dreißiger³ *Pl* ① *die* ~ *eines Jahrhunderts* les années *fpl* trente

② (*Lebensalter*) *in den* ~ *n sein* avoir la trentaine

Dreißigerin ['draɪsɪgərɪn] <-, -nen> *f* ① (*Frau in den Dreißigern*) femme *f* qui a la trentaine

② *s.* **Dreißigjährige(r)**

Dreißigerjahre *Pl die* ~ les années *fpl* trente

dreißigjährig [-jɛːrɪç] *Adj* *attr* de trente ans; *s. a.* **achtzigjährig**

Dreißigjährige(r) *f(m)* *dekl wie Adj* homme *m/* femme *f* de trente ans; **etw als** ~(r) **tun** faire qc à trente ans

dreißigste(r, s) ['draɪsɪçstə] *Adj* trentième; *s. a.* **achtzigste(r, s)**

Dreißigstel ['draɪsɪçstl] <-s, -> *nt* trentième *m*

dreist [draɪst] *Adj* impudent(e); **immer** ~ **er werden** avoir de plus en plus d'aplomb

dreistellig [-ʃtɛɪç] *Adj* *Betrag* à trois chiffres; *Zahl* de trois chiffres

Dreisternehotel *nt* hôtel *m* trois étoiles **Dreisternerestaurant** *nt* restaurant *m* trois étoiles, trois étoiles *m*

Dreistigkeit ['draɪstɪçkɛɪt] <-, -en> *f* *einer Person, eines Verhaltens* impudence *f*; *eines Einbruchs* audace *f*; **die** ~ **besitzen** [o **haben**] **etw zu tun** avoir l'impudence de faire qc

dreistimmig [-ʃtɪmɪç] **I.** *Adj* *Lied* pour trois voix

II. *Adv* *singen* à trois voix

dreistöckig [-ʃtœkɪç] *Adj* *Gebäude* de trois étages

dreistufig *Adj* *Rakete* à trois étages

Dreitagebart *m* barbe *f* de trois jours **Dreitagefieber** *nt* **MED** exanthème *m* subit

dreitägig [-tɛːgɪç] *Adj* *attr* [d'une durée] de trois jours

Drei-Tasten-Maus *f* **INFORM** souris *f* à trois boutons

dreitausend *Num* trois mille

Dreitausender *m* *fam* [sommet *m* de plus de] trois mille mètres *m*

dreiteilig [-tɛɪlɪç] *Adj* en trois parties; **ein** ~ **er Anzug** un costume trois-pièces

Dreiteilung *f* division *f* en trois parties

Dreitürer [-tyːrɛ] <-s, -> *m* *fam* trois portes *f*

dreitürig [-tyːrɪç] *Adj* [à] trois portes; ~ **sein** avoir trois portes

Dreiuhrmaschine *f* vol *m* de trois heures **Dreiuhrzug** *m* train *m* de trois heures

dreiviertel^{ALT} *Num* *s.* **viertel**

Dreiviertelarm *m* manche *f* trois-quarts **dreiviertellang** *Adj* *Jacke, Mantel* trois-quarts; *Rock* aux mollets

Dreiviertelliterflasche *f* bouteille *f* de 75 cl

Dreiviertelmehrheit *f* majorité *f* aux trois quarts

Dreiviertelstunde *f* trois quarts *mpl* d'heure

Dreivierteltakt *m* mesure *f* à trois temps; **im** ~ à trois temps

Dreivegekatalysator *m* **AUT** pot *m* catalytique à trois voies **Dreiwegewirbel** *m* **ANGELN** émerillon *m* à trois branches

dreiwertig [-vɛːçtɪç] *Adj* trivalent(e)

Dreizack [-t͡sɔk] <-s, -e> *m* trident *m*

dreizehn *Num* treize; *s. a.* **acht**¹

► **jetzt schlägt's aber** ~ *fam* [alors là,] c'est le bouquet! (*fam*)

dreizehnte(r, s) *Adj* treizième; *s. a.* **achte(r, s)**

Dreizeiler [-tsaɪlə] <-s, -> *m* tercet *m*

dreizeilig [-tsaɪlɪç] *Adj* *Gedicht, Strophe* de trois vers; *Mitteilung* de trois lignes; ~ **sein** *Gedicht, Strophe*: faire trois vers; *Mitteilung*: faire trois lignes

Dreizimmerwohnung *f* trois-pièces *m*

Drell [drɛl] <-s, -e> *m* TEXTIL NDEUTSCH coutil *m*

Dresche ['drɛʃə] <-; kein Pl> *f* fam dérouillée *f* (fam); ~ **bekommen** [o kriegen] se prendre une dérouillée (fam)

dreschen ['drɛʃŋ] <drɪscht, drɔsch, gedrɔschen>

I. *tr V* ① battre *Getreide*

② *fam* (prügeln) **jdn windelweich** ~ flanquer une bonne dérouillée à qn (fam)

II. *intr V* ① battre le blé

② *fam* (schlagen) **wild um sich** ~ filer des coups dans tous les sens (fam)

III. *r V* *fam* **sich** ~ se tabasser (fam)

Drescher(in) ['drɛʃɐ] <-s, -> *m(f)* AGR batteur *m*

Dreschflegel [-fle:gl] *m* fléau *m* **Dreschmaschine** *f* batteuse *f*

Dresden ['dre:sdŋ] <-s> *nt* Dresde

Dress^{RR} <-es, -e> *m*, **Dreß**^{ALT} [drɛs] <Dresses, Dresse> *m* (*Straßenkleidung*) tenue *f*; (*Sportkleidung*) tenue de sport

Dresscode^{RR} *m* consigne *f* vestimentaire

dressieren* [drɛ'si:rən] *tr V* ① (abrichten) dresser; **ein Tier darauf** ~, **etw zu tun** apprendre à un animal à faire qc; **ein dressierter Hund** un chien savant; **dieser Wachhund ist auf den Mann dressiert** ce chien de garde a été dressé à l'attaque

② *pej* (erziehen) dresser *Person*

Dressing ['drɛsɪŋ] <-s, -s> *nt* sauce *f* de salade

Dressman [-mɛn] <-s, Dressmen> *m* mannequin *m* [homme]

Dressur [drɛ'su:ʁ] <-; -en> *f* dressage *m*

Dressurpferd *nt* cheval *m* de dressage **Dressurreiten** <-s; kein Pl> *nt* dressage *m*

dribbeln ['drɪb|ŋ] *intr V* dribbler

Dribbling ['drɪblɪŋ] <-s, -s> *nt* SPORT dribble *m*

Drift [drɪft] <-; -en> *f* dérive *f*

driften ['drɪftŋ] *intr V* + *sein* ① (auf dem Wasser treiben) dériver

② (hintreiben) **zur Mitte** ~ *Partei*: dériver vers le centre; **in die Isolation** ~ *Person, Staat*: s'isoler de plus en plus

Drill [drɪl] <-[e]s; kein Pl> *m* ① MIL mise *f* au pas

② SCHULE *pej* rabâchage *m* (fam)

③ ANGELN combat *m*

Drillbohrer *m* chignole *f*

drillen ['drɪlən] *tr V* ① MIL mettre au pas; **jdn** ~ mettre qn au pas

② (erziehen) **jdn aufs Auswendiglernen** ~ faire travailler qn à la baguette à l'apprentissage par cœur; **auf absoluten Gehorsam gedrillt sein** *Schüler, Kind*: être dressé(e) à obéir au doigt et à l'œil

③ ANGELN fatiguer *Fisch*

Drillich ['drɪlɪç] <-s, -e> *m* coutil *m*

Drillichanzug *m* treillis *m*

Drilling ['drɪlɪŋ] <-s, -e> *m* ① triplé *m*; ~ **e bekommen** avoir des triplés *mpl*

② (*Jagdgewehr*) drilling *m*, fusil *m* à triple canon

③ ANGELN hameçon *m* trident

Drillschraubenzieher *m* TECH tournevis *m* va-et-vient

drin [drɪn] *Adv* *fam* ① dans; **in der Vase ist noch Wasser** ~ il y a encore de l'eau dans le vase; *s. a. darin*

② (möglich) ~ **sein** pouvoir se faire; **das ist nicht** ~ c'est pas possible (fam); **für sie ist noch alles** ~ elle a encore toutes ses chances

dringen ['drɪŋən] <drəŋ, gedrungen> *intr V*

① + *sein* (stoßen) traverser; **durch etw** ~ *Person, Tier*: pénétrer dans qc; *Speer, Strahlen, Regen*: traverser qc; *Sonne, Licht*: percer qc; **in etw** (Akk) ~ *Geschoss*: traverser qc

② + *sein* (vordringen) **zu jdm/an die Öffentlichkeit** ~ *Nachricht, Skandal*: arriver jusqu'à qn/être connu(e) du grand public

③ *geh* (einwirken) **mit Bitten/Fragen in jdn** ~ presser qn de prières/questions (*soutenu*); **in jdn** ~ **etw zu tun** presser qn de faire qc (*soutenu*)

- ④ + *haben* (*fordern*) **auf etw** (Akk) ~ *exiger qc; darauf ~, etw zu tun/dass etw getan wird* insister pour faire qc/que qc soit fait(e); s. a. **gedrungen**
- dringend** ['drɪŋənt] I. *Adj Anruf, Verabredung, Bestellung* urgent(e); *Operation d'urgence; Bitte, Warnung* pressant(e)
- II. *Adv benötigen* de toute urgence; *operieren* d'urgence; *warnen, bitten, abraten* avec insistance; *erforderlich, notwendig* absolument
- dringlich** ['drɪŋlɪç] *Adj, Adv* s. **dringend**
- Dringlichkeit** <-; kein Pl> *f* urgence *f*; **von großer ~ sein** être très urgent(e)
- Dringlichkeitsanfrage** *f* POL question *f* d'urgence
- Dringlichkeitsantrag** *m* demande *f* d'urgence
- Dringlichkeitsvermerk** *m* mention *f* d'urgence
- Drink** [drɪŋk] <-s, -s> *m* boisson *f*; (*mit Alkohol*) drink *m*
- drinnen** ['drɪnən] *Adv* ① (*im Haus, im Innern*) à l'intérieur; **von ~** de l'intérieur
- ② (*ins Haus, ins Innere*) à l'intérieur; **nach ~ gehen** rentrer à l'intérieur
- drin|sein**^{ALT} *intr V* s. **drin**
- drin|sitzen** *intr V unreg fam* ① (*im Haus sein, bleiben*) rester enfermé(e) (*fam*) ② (*in Schwierigkeiten sein*) **ganz schön ~** être dans le pétrin (*fam*)
- drin|stecken** *intr V fam* ① **in etw** (Dat) ~ *Schlüssel*: être dans qc ② (*verwickelt sein*) **in etw** (Dat) [*mit*] ~ être dans le coup (*fam*); **in was steckst du da wieder drin?** dans quoi tu t'es encore embarqué(e)? (*fam*) ③ s. **drinsitzen** ② ④ (*investiert sein*) **in diesem Haus steckt viel Arbeit/Geld drin** on a mis beaucoup de travail/d'argent dans cette maison (*fam*) ▶ **da steckt man nicht drin** on n'y est pour rien (*fam*) **drin|stehen** *intr V unreg fam* ① (*im Innern stehen*) être dedans; **im Haus ~** être dans la maison ② (*verzeichnet sein*) **in der Zeitung/einem Buch ~** se trouver dans le journal/un livre
- dritt** [dʁɪt] *Adv* **zu ~ sein** être à trois; s. a. **acht**²
- Drittaufwand** *m* JUR dépense *f* tierce **Drittbe-**
- günstige(r)** *m dekl wie Adj* JUR tiers *m* bénéficiaire **Drittbegünstigung** *f* JUR bénéfice *m* au profit d'un tiers
- dritte(r, s)** ['dʁɪtə] *Adj* ① troisième
- ② (*bei Datumsangaben*) **der ~ Mai** écrit: **der 3. Mai** le trois mai *geschrieben*: le 3 mai
- ③ SCHULE **die ~ Klasse** ≈ le CE2; s. a. **achte(r, s)**
- Dritte(r)** *f(m) dekl wie Adj* ① (*Person, die auf den Zweiten/die Zweite folgt*) troisième *mf*
- ② (*bei Datumsangaben*) **der ~/am ~n** écrit: **der 3./am 3.** le trois *geschrieben*: le 3
- ③ (*Namenszusatz*) **Karl der ~** écrit: **Karl III.** Charles trois *geschrieben*: Charles III; **Sophie die ~** écrit: **Sophie III.** Sophie trois *geschrieben*: Sophie III
- ④ JUR (*außenstehende Person*) tiers *m*; **zugunsten eines ~n** au profit d'un tiers; **Vertrag zugunsten eines ~n** contrat *m* au profit d'un tiers; **Leistung an ~** prestation *f* pour un tiers; **Leistung durch ~** prestation par un tiers
- ⑤ (*Symphonie*) **Beethovens ~** la Troisième Symphonie de Beethoven
- ▶ **der ~ im Bunde** le troisième de la bande; **der lachende ~** le troisième larron; **wenn zwei sich streiten, freut sich der ~** Spr. les disputes des uns font le bonheur des autres; s. a. **Achte(r, s)**
- drittel** ['dʁɪtl] *Adj* troisième; s. a. **achtel**
- Drittel** <-s, -> *nt* ① a. MATH tiers *m*
- ② (*Teil der Spielzeit*) période *f*
- Drittelbeteiligung** *f* participation *f* d'un tiers
- dritteln** ['dʁɪtl̩n] *tr V* partager en trois; **ein Brot ~** partager un pain en trois
- drittens** ['dʁɪt̩ns] *Adv* troisièmement
- Dritte-Welt-Laden** *m* magasin *m* [spécialisé dans la vente] de produits du tiers-monde
- Drittgefährdung** *f* JUR mise *f* en danger d'un tiers/de tiers **Drittgläubigeranspruch** *m* JUR droit *m* d'un tiers créancier **drittgrößte(r, s)** *Adj* troisième par ordre de grandeur; **der ~ Schüler** le troisième élève par ordre de taille; **das ~e Haus** la troisième

- maison par ordre de grandeur **Dritthaftung** *f* JUR responsabilité *f* d'un tiers **dritthöchste(r, s)** *Adj* troisième en ce qui concerne la hauteur; **der ~ Berg** la troisième montagne [en ce qui concerne la hauteur]
- drittklassig** [-klasɪç] *Adj* pej miteux(-euse) (*péj fam*)
- Drittland** *nt* pays *m* tiers **Drittlandsgebiet** *nt* JUR territoire *m* d'un pays tiers **drittletzte(r, s)** *Adj* qui précède l'avant-dernier(dernière); **der ~ Besucher** l'avant-avant dernier visiteur **Drittmittel** *Pl* fonds *mpl* fournis par un tiers **Drittorganschaft** [-ɔrga:nʃaft] <-, -en> *f* JUR, ÖKON gestion *f* par tiers **Drittschaden** *m* JUR dommage *m* à un tiers **Drittschadensliquidation** *f* JUR liquidation *f* des dommages causés à un tiers **Drittschuldner(in)** *m(f)* JUR tiers débiteur *m* **Drittstaat** *m* État *m* tiers; **sicherer ~** État tiers sûr **Drittverwahrung** *f* JUR dépôt *m* en mains tierces **Drittweltland** *nt* pays *m* du tiers-monde **Drittwiderspruchsklage** *f* JUR tierce opposition *f* **Drittwirkung** *f* JUR effet *m* à l'égard des tiers; **mittelbare/unmittelbare ~** effet direct/indirect à l'égard des tiers
- Drive-in-Kino** [draɪfʰɪn-] *nt* cinéparc *m* **Drive-in-Restaurant** *nt* restaurant *m* drive-in
- DRK** [de:ʔɛr'ka:] <-> *nt* *Abk* von **Deutsches Rotes Kreuz** Croix-Rouge *f* allemande
- droben** ['dro:bɐ̃] *Adv* *geh* là-haut
- Droge** ['dro:gə] <-, -n> *f* drogue *f*; **~n nehmen** prendre de la drogue; **harte/weiche ~n** des drogues dures/douces; **unter ~n stehen** être drogué(e)
- Drögeler(in)** ['drø:gələ] <-s, -> *m(f)* CH drogué(e) *m(f)*
- drogenabhängig** *Adj* toxicomane; **jdn ~ machen** faire de qn un/une toxicomane **Drogenabhängige(r)** *f(m)* *dekl* wie *Adj* toxicomane *mf* **Drogenabhängigkeit** *f* toxicomanie *f* **Drogenbaron** *m* *fam* gros bonnet *m* de la drogue (*fam*) **Drogenbeauftragte(r)** *f(m)* *dekl* wie *Adj* délégué(e) *m(f)* chargé(e) du dossier toxicomanie **Drogenbekämpfung** *f* lutte *f* antidrogue **Drogenberatung** *f*, **Drogenberatungsstelle** *f* association *f* d'aide pour les drogués **Drogeneinfluss**^{RR} *m* effet *m* de la drogue; **unter ~ stehen** être sous l'effet de la drogue **Drogenfahnder(in)** *m(f)* policier(-ère) *m(f)* de la brigade antidrogue **Drogengeschäft** *nt* (*Drogenhandel*) trafic *m* de drogues **Drogenhandel** *m* trafic *m* de drogue **Drogenkarriere** *f* parcours *m* d'un drogué/d'une droguée **Drogenkonsum** *m* consommation *f* de drogue **Drogenkonsument(in)** *m(f)* toxicomane *mf*, drogué(e) *m(f)* **Drogenkriminalität** *f* criminalité *f* due à la toxicomanie **Drogenkurier** *m* trafiquant *m* de drogue **Drogenlabor** *nt* laboratoire *m* de fabrication de drogues **Drogenmilieu** *nt* *s.* **Drogen-szene** **Drogenmissbrauch**^{RR} *m* consommation *f* abusive de stupéfiants **Drogenscreening** *nt* MED dépistage *m* antidrogue **Drogensucht** *f* *s.* **Drogenabhängigkeit** **drogensüchtig** *Adj* *s.* **drogenabhängig** **Drogensüchtige(r)** *f(m)* *s.* **Drogenabhängige(r)** **Drogenszene** *f* milieu *m* de la drogue **Drogentote(r)** *f(m)* *dekl* wie *Adj* mort(e) *m(f)* d'une [o par] overdose **Drogentrip** *m* trip *m* (*fam*), défonce *f* (*fam*)
- Drogerie** [drogə'ri:, *Pl*: drogə'ri:ən] <-, -n> *f* droguerie-herboristerie *f*
- Drogeriemarkt** *m* supermarché *m* droguerie-herboristerie
- Drogist(in)** [dro'gɪst] <-en, -en> *m(f)* droguiste-herboriste *mf*
- Drohbrief** *m* lettre *f* de menace
- drohen** ['dro:ən] *intr* *V* Ⓢ menacer; **jdm mit etw ~** menacer qn de qc; **jdm ~, die Polizei zu holen** menacer qn d'appeler la police
- Ⓣ (*bevorstehen*) *Gewitter, Gefahr*: menacer; **ihnen droht die Verurteilung** leur condamnation semble inévitable
- Ⓤ (*im Begriff sein*) **zu verlieren/einzustürzen ~** menacer de perdre/de s'écrouler
- drohend** I. *Adj* *Haltung, Blick, Wolken* menaçant(e); *Krieg, Unheil, Gefahr* imminent(e)

- II. Adv ~ die Hand heben** lever la main en signe de menace
- Drohgebärde** *f* (*Geste*) geste *m* de menace; *fig* manoeuvre *f* d'intimidation **Drohkulisse** *f* manoeuvres *fpl* d'intimidation ▶ **eine ~ aufbauen** mettre en œuvre des mesures dissuasives
- Drohne** ['dro:nə] <-, -n> *f* ① ZOOLOG faux bourdon *m* ② *pej* (*Schmarotzer*) parasite *m* (*péj*)
- dröhnen** ['drø:nən] *intr* *V* ① (*dumpf klingen*) *Stimme, Musik, Lautsprecher*: résonner; *Donner*: gronder ② (*dumpf widerhallen*) *Boden, Wand*: résonner; **ihm/ihr dröhnt der Schädel** il/elle a la tête qui bourdonne
- dröhnend** *Adj* *Stimme* de stentor; *Gelächter* sonore; *Applaus* vibrant(e); **ein ~er Lärm** un grondement
- Drohung** ['dro:ʊŋ] <-, -en> *f* menace *f*; **eine versteckte/offene/leere ~** une menace déguisée/à peine voilée/en l'air
- drollig** ['drɔ:lɪç] *Adj* ① (*belustigend*) *Art, Anekdote* drôle ② (*niedlich*) mignon(ne)
- Dromedar** [drome'da:ɔ, 'dro:meda:ɔ] <-s, -e> *nt* dromadaire *m*
- Drop-down-Menü** [drɔp'daʊn-] *nt* INFORM menu *m* déroulant
- Drops** [drɔps] <-, -o -e> *m o nt* bonbon *m* [aux fruits]; **saure ~** des bonbons acidulés
- Droschke** ['drɔ:kə] <-, -n> *f* veraltet ① (*Pferdedroschke*) fiacre *m* ② (*Taxi*) taxi *m*
- Drossel** ['drɔs] <-, -n> *f* grive *f*
- Drosselklappe** *f* TECH clapet *m* d'étranglement, papillon *m* des gaz
- drosseln** ['drɔs|n] *tr* *V* réduire *Heizung, Leerlauf, Produktion*; **das Tempo auf 30 km/h ~** réduire la vitesse à 30 km/h
- Drosselung** ['drɔsəlʊŋ] *f* s. **Drosslung**
- Drosselvene** *f* MED veine *f* jugulaire **Drosselventil** *nt* TECH soupape *f* d'étranglement
- Drosslung**^{RR}, **Droßlung**^{ALT} ['drɔslʊŋ] <-, -en> *f* réduction *f*
- drüben** ['dry:bən] *Adv* en face, de l'autre côté
- drüber** ['dry:bə] *Adv* *fam* s. **darüber**
- Druck**¹ [druk, Pl: 'drʏkə] <-[e]s, Drücke> *m* ① PHYS pression *f* ② (*drückendes Gefühl*) (*in der Brust*) oppression *f*; (*im Magen, Kopf*) lourdeur *f*; **[einen] ~ auf der Blase haben** avoir une envie pressante ③ *kein Pl* (*das Drücken*) **mit einem ~ auf diesen Knopf/diese Taste** par simple pression sur ce bouton/cette touche ④ *kein Pl* (*Zwang, Zeitnot*) contrainte *f*; **in [o im] ~ sein** être pressé par le temps; **unter ~ stehen** être sous pression; (*in Zeitnot sein*) être pressé par le temps; **auf jdn ~ ausüben** faire pression sur qn; **jdn unter ~ setzen** presser qn; **hinter etw (Akk) ~ machen** *fam* faire accélérer qc ⑤ *sl* (*Drogeninjektion*) shoot *m* (*arg*)
- Druck**² [druk] <-[e]s, -e> *m* ① *kein Pl* (*das Drucken*) impression *f*; **etw in ~ geben** faire imprimer qc; **in ~ gehen** partir à l'impression; **im ~ sein** être sous presse ② (*gedrucktes Werk*) imprimé *m*
- Druckabfall** *m* chute *f* de la pression **Druckanstieg** *m* hausse *f* de la pression **Druckanzug** *m* combinaison *f* pressurisée
- Druckauftrag** *m* INFORM tâche *f* d'impression; **einen ~ löschen** annuler une tâche d'impression
- Druckausgleich** *m* PHYS compensation *f* de pression **Druckausübung** *f* exercice *m* de pression
- Druckbehälter** *m* récipient *m* sous pression, autoclave *m*
- Druckbereich** *m* INFORM zone *f* d'impression
- Druckbleistift** *m* portemine *m*
- Druckbogen** *m* feuille *f* d'impression **Druckbuchstabe** *m* caractère *m* d'imprimerie; **in ~ n** en caractères d'imprimerie
- Drückeberger(in)** ['drʏkəbɛrgɛ] <-s, -> *m(f)* *pej* *fam* ① (*Faulenzer*) tire-au-cul *m* (*fam*) ② (*Feigling*) dégonflé(e) *m(f)* (*fam*)

druckempfindlich Adj Körperregion, Stelle sensible; Obst fragile

drucken ['drʊkŋ] tr, intr V (vervielfältigen, aufdrucken) imprimer; **etw auf buntem Papier** ~ imprimer qc sur papier coloré; s. a. **gedruckt**

drücken ['drʏkŋ] I. tr V ① appuyer sur *Klinke, Knopf, Taste*

② (pressen) **jdn an sich** (Akk) ~ étreindre qn; **jdm einen Kuss auf die Stirn** ~ déposer un baiser sur le front de qn; **jdm einen Stift in die Hand** ~ mettre un stylo dans la main de qn

③ (schieben) **jdn/etw nach vorne** ~ pousser qn/qc en avant; **jdn/etw zur Seite** ~ pousser qn/qc à côté; **den Hut in die Stirn** ~ enfoncer le chapeau jusqu'aux oreilles

④ (behindern, schmerzen) **jdn** ~ *Schuhe, Gürtel*: serrer qn; *Rucksack, Last*: peser sur qn

⑤ (herabsetzen) faire baisser *Leistung, Niveau, Kurs*

⑥ (bedrücken) **jdn** ~ *Kummer, Sorgen, Schulden*: opprimer qn; s. a. **gedrückt**

⑦ sl (*Rauschgift spritzen*) **sich** (Dat) **Heroin** ~ se shooter à l'heroïne (arg)

II. intr V ① (ein Druckgefühl verursachen) *Brille, Schuhe*: serrer; **im Magen** ~ *Essen*: peser sur l'estomac

② (pressen) **auf einen Knopf** ~ appuyer sur un bouton; [**bitte**] ~! Poussez [S.V.P.]!

③ (bedrückend sein) *Kummer, Sorgen, Verantwortung*: être oppressant(e)

④ sl (*Rauschgift spritzen*) se shooter (arg)

III. r V ① **sich an die Wand** ~ se plaquer contre le mur; **sich in eine Ecke** ~ se blottir dans un coin

② fam (*sich entziehen*) **sich** ~ se défilier (fam); **sich vor einem Problem** ~ essayer de couper à un problème (fam); **sich um eine Entscheidung** ~ se défilier pour ne pas devoir prendre de décision (fam)

drückend Adj ① (lastend) *Bürde, Last, Steuern* lourd(e); *Armut, Sorgen, Verantwortung* accablant(e); *Wettbewerb* rude

② (schwül) lourd(e)

Drucker ['drʊkɐ] <-s, -> m ① (Person) imprimeur m

② (Gerät) imprimante f

Drücker ['drʏkɐ] <-s, -> m ① ELEC (*Knopf*) bouton m; (*Türöffner*) loquet m

② (*Gewehrabzug*) détente f

③ fam (*Zeitschriftenwerber*) vendeur m de journaux au porte-à-porte

► **auf den letzten** ~ fam à la dernière minute; **am ~ sein** [o **sitzen**] fam être aux commandes

Druckeranschluss^{RR} m INFORM connexion f de l'imprimante **Druckerausgabe** f INFORM sortie f sur papier

Druckerei [drʊkə'raɪ] <-, -en> f imprimerie f

Druckerin ['drʊkəri:n] <-, -nen> f imprimeuse f

Drückerin ['drʏkəri:n] <-, -nen> f fam vendeuse f de journaux au porte-à-porte

Druckerkabel nt INFORM câble m d'imprimante

Drückerkolonne f fam cohorte f de démarcheurs de journaux

Druckerlaubnis f imprimatur m

Druckerpapier nt papier m pour imprimante **Druckerpatrone** f recharge f d'encre pour imprimante

Druckerport m INFORM port m imprimante

Druckerpresse f presse f [à imprimer] **Druckerschnittstelle** f INFORM interface f ordinateur-imprimante

Druckerschwärze f encre f d'imprimerie

Druckertoner m toner m pour imprimante **Druckertreiber** m INFORM driver m [o pilote m] d'imprimante

Druckerzeugnis nt imprimé m **Druckfahne** f placard m **Druckfarbe** f encre f d'imprimerie

Druckfehler m faute f d'impression **druckfertig** Adj s. **druckreif**

Druckformat nt INFORM format m d'impression **druckfrisch** Adj tout juste sorti(e) des presses; ~ **sein** venir de sortir des presses

Druckfunktion f INFORM fonction f d'impression

Druckkabine f cabine f pressurisée **Druckknopf** m bouton-pression m **Druckknopfverschluss**^{RR} m fermeture f à pressions

Druckkosten Pl frais mpl d'impression **Drucklegung** <-, -en> f mise f à l'impression

- Druckluft** *f* kein *Pl* air *m* comprimé **Druckluftbremse** *f* frein *m* à air comprimé
- Druckmaschine** *f* presse *f*
- Druckmesser** <-s, -> *m* manomètre *m*
- Druckmittel** *nt* moyen *m* de pression
- Druckplatte** *f* forme *f* imprimante
- Druckpumpe** *f* TECH pompe *f* [re]foulante
- Druckqualität** *f* qualité *f* d'impression
- Druckregler** *m* TECH régulateur *m* de pression
- druckreif** I. *Adj* prêt(e) à imprimer II. *Adv* ▶ ~ **reden** [o **sprechen**] parler comme un livre **Drucksache** *f* imprimé *m*; als ~ comme imprimé **Druckschrift** *f* ① (*Schriftart*) [écriture *f* en] lettres *fpl* d'imprimerie; in ~ en lettres d'imprimerie ② MEDIA imprimé *m*
- drucksen** ['druksn̩] *intr V* fam bafouiller (*fam*)
- Drucksorte** *f* A (*Formblatt*) formulaire *m*
- Druckstelle** *f* meurtrissure *f*; **Äpfel mit ~n** des pommes talées **Drucktaste** *f* touche *f* **druckunempfindlich** *Adj* Körperregion insensible à la pression **Druckventil** *nt* TECH soupape *f* de compression **Druckverband** *m* bandage *m* compressif [o de compression]
- Druckverbot** *nt* interdiction *f* d'imprimer **Druckverfahren** *nt* procédé *m* d'impression **Druckvorlage** *f* original *m* **Druckvorstufe** *f* TYP pré-presse *m*, prépresse *m*
- Druckwasserreaktor** *m* réacteur *m* à eau sous pression **Druckwelle** *f* onde *f* de choc
- Druckwerk** *nt* ouvrage *m* [imprimé] **Druckzylinder** *m* TYP rouleau *m* d'imprimerie
- Drudenfuß** ['dru:dŋ-] *m* pentacle *m*
- Druide** [dru:'i:də] <-n, -n> *m* druide *m*
- drum** [drum] *Adv* fam ① (*um den, die, das*) ~ herum tout autour ② (*deswegen*) ~ **sagt er nichts** c'est pour ça qu'il ne dit rien (*fam*) ▶ **das Drum und Dran** l'accessoire *m*; **mit allem Drum und Dran** avec tout le tralala (*fam*); **sei's ~!** soit!; s. a. **darum**
- Drumherum** <-s; kein *Pl*> *nt* fam tralala *m* (*fam*); **das [ganze] ~** le tralala; **das ganze ~ weglassen** laisse tomber toutes les brouilles (*fam*)
- drunten** ['druntŋ] *Adv* DIAL en bas
- drunter** ['drunte] *Adv* ▶ **alles [o es] geht ~ und drüber** c'est la pagaille (*fam*); **das Drunter und Drüber** le remue-ménage; s. a. **darunter**
- Druse** ['dru:zə] <-n, -n> *m* REL Druze, Druse *m*
- Drüse** ['dry:zə] <-n, -n> *f* glande *f*; **etwas mit den ~n haben** avoir un dysfonctionnement des glandes
- Drüsenfieber** *nt* MED mononucléose *f* infectieuse
- DSB** [de:'ɛs'be:] <-s> *m* Abk von **Deutscher Sportbund** fédération allemande de sport
- Dschibuti** [dʒi'bu:ti] <-s> *nt* le Djibouti
- Dschibutier(in)** [dʒi'bu:tiə] <-s, -> *m(f)* Djiboutien(ne) *m(f)*
- dschibutisch** [dʒi'bu:tiʃ] *Adj* djiboutien(ne)
- Dschihad** [dʒi'ha:t] <-; kein *Pl*> *m* REL djihad *m*
- Dschingis Khan** ['dʒɪŋgɪs 'ka:n] <-s> *m* HIST Gengis Kahn *m*
- Dschungel** ['dʒʊŋl] <-s, -> *m* jungle *f* ▶ **der ~ der Großstadt** geh la jungle de la grande ville (*soutenu*)
- Dschunke** ['dʒʊŋkə] <-n, -n> *f* jonque *f*
- DSG** [de:'ɛs'ge:] <-> *f* Abk von **Deutsche Schlafwagen- und Speisewagen-Gesellschaft** Compagnie *f* allemande des wagons-lits [et des wagons-restaurants]
- DSL** [de:'ɛs'ɛl] *Abk* von **Digital Subscriber Line** INFORM ADSL *m*; ~ **haben** avoir l'ADSL
- DSL-Zugang** *m* INFORM accès *m* DSL
- dt.** *Adj, Adv* Abk von **deutsch** alld.
- DTP** [de:te:'pe:] <-; kein *Pl*> *nt* Abk von **Desktop publishing** PAO *f*
- DTP-Programm** [de:te:'pe:-] *nt* INFORM programme *m* de PAO **DTP-Software** *f* INFORM logiciel *m* de PAO **DTP-System** *nt* INFORM système *m* de PAO
- Dtzd.** *Abk* von **Dutzend**
- du** [du:] *Pron pers, 2. Pers, Sing* ① tu; **hast ~ Zeit?** as-tu le temps?; **das bist/warst ~** c'est/c'était toi; ~ **selbst hast das gesagt** c'est toi qui l'as dit;

~ **nicht!** pas toi!; **wenn ich ~ wäre** si j'étais toi; ~, **die ~ keine Mühe scheust** toi qui ne recules devant aucune peine

② (*als Anrede*) toi; **zu jdm ~ sagen** dire tu à qn; **sie sagen ~ zueinander** ils/elles se disent tu; **he, ~ da!** dis donc, toi!; ~ **Arme!** ma pauvre!; ~ **Dummkopf!** [espèce d'] idiot(e)!; ~ **Glücklicher!** [oh le] veinard! (*fam*); ~ [**Mutti**], **kannst ~ mir mal helfen?** dis, [maman], est-ce que tu peux m'aider?

► **mit jdm per ~ sein** tutoyer qn

Du <-[s]; *kein Pl* > *nt* tutoiement *m*; **sie hat ihm das ~ angeboten** elle lui a proposé de la tutoyer; **in Studentenkreisen ist das ~ üblich** chez les étudiants, le tutoiement est de règle

► **mit jdm auf ~ und ~ stehen** être à tu et toi avec qn (*fam*)

dual [du'a:l] *Adj Fachspr.* dual(e)

Dualismus [dua'lismus] <-; *kein Pl* > *m* PHILOS dualisme *m*

Dualsystem *nt* MATH, INFORM système *m* binaire

Dualzahl *f* MATH, INFORM nombre *m* binaire

Dübel ['dy:b] <-s, -> *m* cheville *f*

dübeln ['dy:b|n] *tr V* cheviller; **etw ~ cheviller** qc

dubios [du'bjo:s] *Adj geh* Vergangenheit douteux(-euse)

Dubiosa [du'bjo:za] *Pl*, **Dubiosen** [du'bjo:zŋ] *Pl* FIN créances *fpl* douteuses

Dublee [du'ble:] <-s, -s> *nt* plaqué *m*

Dublette [du'bletə] <-, -n> *f* ① (*doppeltes Exemplar*) doublet *m*, [exemplaire *m*] double *m*

② (*Edelsteinimitat*) imitation *f*

Dublin ['dablɪn] <-s> *nt* Dublin

ducken ['dʊkŋ] I. *r V* ① (*sich bücken*) **sich ~** se baisser; **sich vor etw (Dat) ~** se baisser pour éviter qc; **sich [ängstlich] in eine Ecke ~** se tapir [apeuré] dans un coin; s. a. **geduckt**

② *pej* (*unterwürfig sein*) **sich ~** plier l'échine (*péj*)

II. *tr V* ① (*unterdrücken*) **jdn ~** faire plier l'échine à qn

② *selten* (*einziehen*) baisser *Kopf*

Duckmäuser(in) ['dʊkmʊzɐ] <-s, -> *m(f)* *pej* dégonflé(e) *m(f)* (*fam*)

duckmäuserisch ['dʊkmʊzɛrɪʃ] I. *Adj* *pej* Verhalten, Art de dégonflé (*fam*); ~ **sein** être un dégonflé/une dégonflée (*fam*)

II. *Adv* *pej* comme un dégonflé/une dégonflée (*fam*)

Dudelei [du:də'lɛɪ] <-, -en> *f* *pej* *fam* rengaine *f* (*péj* *fam*)

dudeln ['du:d|n] I. *intr V* *pej* *fam* Radio: seriner la même rengaine (*péj* *fam*); **das Dudeln der Drehorgel** les rengaines *fpl* de l'orgue de Barbarie (*péj* *fam*)

II. *tr V* *pej* *fam* seriner (*péj* *fam*)

Dudelsack *m* cornemuse *f*

Dudelsackspieler(in) *m(f)* MUS joueur(-euse) *m(f)* de cornemuse

Duell [du'ɛl] <-s, -e> *nt* duel *m*; **jdn zum ~ [heraus]fordern** provoquer qn en duel; **mit jdm ein ~ austragen** se battre en duel avec qn

Duellant(in) [du'ɛlant] <-en, -en> *m(f)* duelliste *mf*

duellieren* [du'ɛli:rən] *r V* **sich ~** se battre en duel; **sich mit jdm ~** se battre en duel avec qn

Duett [du'ɛt] <-[e]s, -e> *nt* duo *m*; **etw im ~ singen** chanter qc en duo

Duft [duft, *Pl*: 'dʊftə] <-[e]s, Däfte> *m* von Blumen, Gewürzen parfum *m*; eines Essens, Kaffees, Parfüms arôme *m*; eines Bratens fumet *m*

Duftdrüse *f* ZOOL, ANAT glande *f* sudoripare

dufte ['dʊftə] *Adj* DIAL *sl* d'enfer (*fam*); **etw ~ finden** trouver qc d'enfer (*fam*), trouver que qc est d'enfer (*fam*)

duften ['dʊftŋ] I. *intr V* sentir bon; **gut ~** sentir très bon; [**intensiv**] **nach Harz ~** sentir [fort] la résine

II. *intr V* *unpers* **es duftet** ça sent bon; **es duftet nach Veilchen** ça sent [bon] la violette

duftend *Adj attr* odorant(e)

duftig ['dʊftɪç] *Adj Kleid, Stoff* vapoureux(-euse)

Duftmarke *f* marque *f* odorante [laissée par un animal] **Duftmischung** *f* pot-pourri *m* **Duftnote** *f*

① *des Parfüms* note *f* parfumée ② *pej* (*Ausdünstung*) odeur *f* [corporelle] **Duftöl** *nt* huile *f* parfumée

Duftstoff *m* CHEM substance *f* aromatique; BIOL substance *f* odorante **Duftstreifen** *m* papier *m* odorisant **Duftwolke** *f* bouffée *f* de parfum

Dukaten [du'ka:tən] <-s, -> *m* ducat *m*

dulden ['duldŋ] I. *tr* *V* tolérer; supporter [le poids de] *Leid, Entbehrungen*

II. *intr* *V* *geh* **klaglos** ~ porter sa croix sans se plaindre (*fig soutenu*)

Dulder(in) ['duldə] <-s, -> *m(f)* *geh* martyr(e) *m(f)*

duldsam ['dultza:m] I. *Adj* tolérant(e); **jdm/einer S. gegenüber** ~ **sein** être tolérant(e) à l'égard de qn/face à qc

II. *Adv* d'une façon tolérante

Duldsamkeit <-; kein Pl> *f* tolérance *f*

Duldung ['duldŋ] <-; selten -en> *f* eines Verhaltens, einer Kleidung *acceptation f*; **die** ~ **durch die Polizei** l'assentiment *m* de la police; **mit** [o **unter**] **stillschweigender** ~ **der Behörden** avec l'accord *m* implicite de l'administration

Duldungspflicht *f* JUR obligation *f* de tolérer une servitude foncière **Duldungsprokura** *f* JUR mandat *m* implicite **Duldungsstatus** *m* kein Pl JUR statut *m* de tolérance; **Personen mit** ~ personnes avec un papier de tolérance **Duldungsvollmacht** *f* JUR mandat *m* implicite

Duma ['du:ma] <-; -s> *f* douma *f*

Dumdumgeschoss^{RR} [dum'dum-] *nt* balle *f* dum-dum

dumm [dum] <dümmer, dümmste> I. *Adj* ① (*geistig beschränkt*) bête

② (*albern, unsinnig*) stupide; ~ **es Zeug reden** dire des bêtises; **das wird mir jetzt zu** ~! je perds mon temps avec ces sottises! (*fam*)

③ (*unklug*) bête; **es wäre** ~ **etw zu tun** ce serait bête de faire qc; **etwas Dummes tun** faire une bêtise

④ *fam* (*unangenehm, ärgerlich*) *Sache, Geschichte* sale *antéposé*; **ein** ~ **es Gefühl** une drôle d'impression; **ich habe das** ~ **e Gefühl, dass** j'ai le sentiment désagréable que + *indic*; [**es ist**] **zu** ~, **dass es schon so spät ist** c'est bête qu'il soit déjà si tard (*fam*); **mir ist etwas Dummes passiert** il m'est arrivé une chose idiote

► ~ **geboren, nichts dazugelernt** *Spr.* ≈ tu es/il est/... aussi bête qu'il en a l'air

II. *Adv* ~ **fragen** poser des questions idiotes; ~ **dastehen** se retrouver comme un idiot; **sich** ~ **anstellen** [o **verhalten**] faire l'idiot(e)

► **sich** (*Akk*) ~ **und dämlich suchen** *fam* chercher à en devenir chèvre (*fam*); **sich** (*Akk*) ~ **und dämlich zahlen** *fam* dépenser un pognon fou (*fam*); **jdm** ~ **kommen** *fam* marcher sur les pieds de qn; **jdn für** ~ **verkaufen** *fam* prendre qn pour une andouille (*fam*)

Dummchen ['dumçən] <-s, -> *nt* *fam* s. **Dummerchen**

dümmdreist I. *Adj* bête et méchant(e)

II. *Adv* de façon bête et méchante; ~ **fragen** poser des questions bêtes et méchantes; ~ **grinsen** avoir un sourire d'abruti(e)

Dumme(r) ['dumə] *f(m)* *dekl wie Adj* *fam* gros bêta *m/grosse* bêtasse *f* (*fam*); **der** ~ **sein** être le dindon [de la farce]; **einen** ~ **n finden** trouver une bonne poire (*fam*)

Dummejungenstreich *m* *fam* blague *f* de gamin

Dummenfang *m* kein Pl *pej* attrape-nigaud *m*; **auf** ~ **ausgehen** [o **sein**] n'attendre que la bonne poire (*fam*)

Dummerchen ['dumɐçən] <-s, -> *nt* *fam* nunuche *f* (*fam*)

dummerweise *Adv* ① (*leider*) malheureusement; ~ **habe ich kein Geld dabei** c'est bête, je n'ai pas d'argent sur moi

② (*unklugerweise*) bêtement

Dummheit ['dumhɛɪt] <-; -en> *f* bêtise *f*; **eine** ~ **machen** [o **begehen**] faire une bêtise; [**mach bloß**] **keine** ~ **en!** *fam* [ne fais] pas de bêtises!

Dummkopf *m* *pej* *fam* andouille *f* (*fam*); **sei kein** ~! ne fais pas le con! (*fam*)

dümmlich ['dymliç] I. *Adj* niais(e)

II. *Adv* niaisement

Dummschwätzer(in) *m(f) pej sl* baratineur(-euse)
m(f) (fam)

Dummy ['dami] <-, -s> *m* mannequin *m*

dümpeln ['dʏmp|n] *intr V* tanguer

dumpf [dʏmpf] **I. Adj** ① (*hohl klingend*) sourd(e);
Ton grave

② (*feucht, muffig*) *Atmosphäre, Luft* moite; *Geruch* de renfermé

③ (*unbestimmt*) *Gefühl, Ahnung, Erinnerung* vague; *Schmerz* diffus(e)

④ (*stumpfsinnig*) *Geist, Sinn* obtus(e)

II. Adv ① (*hohl*) *klingen* sourdement; *aufprallen* avec un son sourd

② (*stumpfsinnig*) *starren* d'un air stupide

Dumpfbacke *f* *pej sl* ① (*engstirniger Mensch*)
beauf mf (fam)

② (*dummer Junge/Mann*) *crétin m (fam)*, *couillon m (pop)*; (*dummes Mädchen, dumme Frau*)
bécasse f (fam)

Dumping ['dampɪŋ] <-s; *kein Pl*> *nt* dumping *m*;
~ **betreiben** pratiquer le dumping

Dumpingabwehr ['dampɪŋ-] *f* protection *f* contre le dumping **Dumpingpreis** *m* prix *m* sacrifié; **zu** ~ **en** à des prix sacrifiés **Dumpingverfahren** *nt* procédure *f* de dumping **Dumpingware** *f* marchandise *f* sacrifiée

Düne ['dy:nə] <-,-n> *f* dune *f*

Dünenlandschaft *f* paysage *m* de dunes

Dung [dʏŋ] <-[e]s; *kein Pl*> *m* fumier *m*

Düngemittel *nt* engrais *m*

düngen ['dʏŋən] **I. tr V** mettre de l'engrais dans *Acker, Garten*; mettre de l'engrais à *Beet, Pflanzen*; **die Pflanzen mit Kompost** ~ composter les plantes

II. intr V ① mettre de l'engrais; **mit etw** ~ mettre qc comme engrais; **organisch** ~ mettre de l'engrais organique

② (*düngende Wirkung haben*) **gut/schlecht** ~ être un bon/mauvais engrais

Dünger ['dʏŋə] <-s, -> *m* engrais *m*

Düngung ['dʏŋʊŋ] <-,-en> *f* fertilisation *f*; **es reicht eine einmalige** ~ **pro Jahr** il suffit de mettre de l'engrais une fois par an

dunkel ['dʏŋkl] **Adj** ① *Zimmer, Nacht* sombre; **es ist/wird** ~ il fait sombre/de plus en plus sombre; **im Dunkeln** dans l'obscurité

② (*von düsterer Farbe*) *Kleidung, Hautfarbe, Wolke* sombre; *Haare* foncé(e); *Brot* bis(e); **sich** ~ **kleiden** s'habiller de couleurs sombres; **etw** ~ **streichen** peindre qc de couleur sombre; **ein Dunkles, bitte!** une brune, s'il vous plaît!

③ (*tief*) *Stimme, Klang* grave

④ (*unklar*) *Andeutung, Erinnerung* confus(e); *Ursprung* obscur(e); *Verdacht* vague antéposé

⑤ *pej (zweifelhaftig) Punkt, Vergangenheit* obscur(e); *Geschäfte* louche

▶ **jdn im Dunkeln lassen** laisser qn dans le vague;

im Dunkeln liegen être dans l'incertitude; **im**

Dunkeln ist gut **munkeln** *Spr.* l'obscurité est propice aux confidences; **im Dunkeln tappen** être dans le brouillard

Dunkel <-s; *kein Pl*> *nt* *geh* ① (*Dunkelheit*) obscurité *f*; **das** ~ **der Nacht** l'obscurité de la nuit

② (*Undurchschaubarkeit*) *mystère m*; **in** ~ **gehüllt sein** être nimbé(e) de mystère

Dünkel ['dʏŋkl] <-s; *kein Pl*> *m* *pej* suffisance *f*

Dunkeladaptation, Dunkeladaption *f* MED adaptation *f* scotopique

dunkeläugig [-'ʤʊɪç] **Adj** aux yeux foncés; ~ **sein** avoir les yeux foncés

dunkelblau **Adj** bleu foncé *inv*; **ein** ~ **er Rock** une jupe bleu foncé **dunkelblond** **Adj** blond foncé *inv*;

sich (Dat) die Haare ~ **färben** se teindre les cheveux en blond foncé **dunkelbraun** **Adj** *Anzug, Schuhe* marron foncé *inv*; *Haare* châtain foncé;

seine/ihre schönen ~ **en Haare** ses beaux cheveux châtain foncé **dunkelgrau** **Adj** gris foncé *inv*

dunkelgrün **Adj** vert foncé *inv* **dunkelhaarig**

[-ha:ɪç] **Adj** aux cheveux bruns, brun(e); ~ **sein** avoir les cheveux bruns, être brun(e)

dünkelhaft ['dʏŋkl|haft] **I. Adj** *pej* prétentieux(-euse); ~ **sein** être imbu(e) de sa personne

II. *Adv pej* avec suffisance

dunkelhäutig [-hɔɪtɪç] *Adj* à la peau brune; ~ **sein** être brun(e) de peau

Dunkelheit ['dʊŋklhɛɪt] <-; kein Pl> *f* obscurité *f*;
die ~ **bricht herein** *geh* la nuit tombe; **bei einbrechender** ~ à la nuit tombante

Dunkelkammer *f* chambre *f* noire **Dunkelmann** <-männer> *m pej* individu *m* agissant dans l'ombre (*péj*)

dunkeln ['dʊŋk|n] I. *intr V* ① *unpers* + *haben geh* (*Abend werden*) commencer à faire sombre; **es dunkelt** le soir tombe

② + *sein* (*nachdunkeln*) foncer

II. *tr V* + *haben selten* foncer; **gedunkelt** patiné(e)

dunkelrot *Adj* *Kleidungsstück, Stoff* rouge foncé *inv*;
Gesicht cramoisi(e); **eine** ~ **e Krawatte** une cravate rouge foncé **Dunkelziffer** *f* chiffres *mpl* non connus

dünken ['dʏŋkŋ] <dünkte *o* veraltet *de*uchte, gedünkt *o* veraltet *gede*ucht> I. *tr, intr V unpers* veraltet *geh jdn* [*o* *selten jdm*] **merkwürdig** ~ sembler étrange à qn; **jdn dünkt** [*o* **es dünkt jdm**], **dass** qn a le sentiment étrange que + *indic*

II. *r V veraltet geh* **sich schlau/eine Schönheit** ~ se croire rusé(e)/une beauté

Dünkirchen [dy:n'kɪrçŋ] <-s> *nt* Dunkerque

dünn [dʏn] I. *Adj* ① (*schlank*) mince; (*mager*) maigre; ~ **er werden** maigrir; **sich** ~ **machen** *sl* rentrer son ventre

② (*nicht konzentriert*) *Brei* liquide; *Kaffee, Tee* léger(-ère); *Suppe* clair(e)

③ (*fein, leicht*) *Stoff, Tuch, Bluse* fin(e)

④ (*spärlich*) *Haarwuchs, Besiedlung* clairsemé(e)

II. *Adv* ~ **besiedelt/bevölkert sein** être peu peuplé(e)

▶ ~ **gesät sein** ne pas courir les rues

dünnbesiedelt *Adj* s. **dünn** II.

dünnbevölkert *Adj* s. **dünn** II.

Dünndarm *m* ANAT intestin *m* grêle

Dünndruckausgabe *f* édition *f* sur papier bible

Dünndruckpapier *nt* papier *m* bible

dünnflüssig *Adj* liquide

dünngesät *Adj* s. **dünn**▶

dünnhäutig [-hɔɪtɪç] *Adj* ① *Insektenflügel* fin(e)

② (*zart besaitet*) hypersensible

Dünnhäutigkeit <-; kein Pl> *f* (*Überempfindlichkeit*) hypersensibilité *f*

dünnlippig [-lɪpɪç] *Adj* *Mensch, Mund* aux lèvres minces; ~ **sein** *Mensch, Mund*: avoir les lèvres minces

dünn|machen *r V sl* **sich** ~ se casser (*pop*) **Dünnpiff** *m fam* courante *f* (*fam*) **Dünnsäure** *f* CHEM déchets *mpl* industriels de sulfates acides

dünnschalig [-ʃa:lɪç] *Adj* *Nuss, Ei* qui a la coquille fine; *Frucht* qui a la peau fine

Dünnschiss^{RR} *m sl* chiasse *f* (*pop*)

dünnwandig [-vandɪç] *Adj* *Glas* fin(e); *Rohr* aux parois fines; *Haus* aux murs minces; ~ **sein** *Glas*: être fin(e); *Rohr*: avoir des parois fines; **das Haus ist** ~ les murs de la maison sont minces

Dunst [dʏnst, Pl: 'dʏnstə] <-[e]s, Dünste> *m* ① (*Nebel*) brume *f*

② (*Dampf*) vapeur *f*

③ (*Geruch*) odeur *f*; (*Ausdünstung*) émanation *f*

▶ **keinen blassen** ~ **von etw haben** *fam* y connaître que dalle à qc (*fam*); **jdm blauen** ~ **vormachen** *fam* jeter de la poudre aux yeux à qn

Dunstabzugshaube *f* hotte *f* [aspirante]

dünsten ['dʏnstŋ] *tr V* [faire] cuire à la vapeur; **etw** ~ faire cuire qc à la vapeur; **gedünstet** cuit(e) à la vapeur

Dunstglocke *f* nappe *f* de pollution

dunstig ['dʏnstɪç] *Adj* ① (*neblig*) brumeux(-euse)

② (*verraucht*) *Kneipe, Wartesaal* enfumé(e)

Dunstkreis *m geh* einer *Persönlichkeit* entourage *m*

Dunstschleier *m* voile *m* de brume **Dunstwolke** *f* nuage *m* de fumée

Dünung ['dy:nʊŋ] <-; -en> *f* houle *f*

Duo ['du:o] <-s, -s> *nt* ① MUS duo *m*

② (*Paar*) tandem *m*; **ihr zwei seid mir ein feines** ~! vous deux, vous me faites une sacrée paire!

Duodenum [duo'de:num, Pl: duo'de:na] <-s, Duodena> *nt* ANAT duodénum *m*

Duodezimalsystem *nt* système *m* duodécimal

düpiere* [dy'pi:rən] *tr V geh* abuser (*soutenu*)

Duplikat [dupli'ka:t] <-[e]s, -e> *nt* double *m*; ADMIN duplicata *m*

Dur [du:r] <-; kein Pl> *nt* mode *m* majeur

durch [dʊrç] I. *Präp + Akk* ① (*hindurch*) par; ~ **die Tür/das Fenster** par la porte/la fenêtre; ~ **die Stadt bummeln** faire un tour en ville; ~ **den Wald streifen** se promener dans les bois; ~ **den Fluss waten** passer une rivière à gué; ~ **einen Schlauch atmen** respirer par un tuyau; **quer ~ das Tal gehen/verlaufen** *Weg, Strecke*: traverser/couper la vallée; **mitten ~s Herz** en plein cœur; ~ **sein** (*pas siert haben*) *Person, Bus, Zug*: être passé(e)

② (*mit Hilfe*) **etw ~ einen Boten/~ Lautsprecher bekannt geben** faire savoir qc par un messenger/dans les haut-parleurs

③ (*aufgrund, infolge*) ~ **[einen] Zufall/ein Versehen** par hasard/erreur; ~ **Fragen** à force de demander; ~ **Üben** en s'entraînant; ~ **den Unfall das Bewusstsein verlieren** perdre conscience à la suite de l'accident

④ (*dank*) ~ **jdn/etw** grâce à qn/qc

⑤ (*während*) **das ganze Jahr ~ arbeiten** travailler pendant toute l'année; ~ **den Winter kommen** tenir tout l'hiver

⑥ MATH **vier [geteilt] ~ zwei** quatre divisé par deux

II. *Adv* ① *fam* (*vorbei*) **es ist Mittag** ~ il est midi passé(e)

② *fam* (*fertig*) **durch [o mit] etw ~ sein** avoir fini [de lire] qc

③ *fam* (*kaputt*) ~ **sein** *Seil, Sohlen, Hose*: être nase (*fam*)

④ *fam* (*genehmigt*) ~ **sein** *Gesetz*: être passé(e); *Antrag*: être accordé(e)

⑤ *fam* (*gar*) ~ **sein** être bien cuit(e); **nicht ganz ~ sein** n'être pas cuit

⑥ *fam* (*reif*) ~ **sein** *Käse*: être bien fait(e)

▶ ~ **und ~ ehrlich sein** être on ne peut plus intègre;

~ **und ~ nass sein** être mouillé(e) jusqu'aux os;

~ **und ~ verlogen sein** être menteur(-euse) comme un arracheur de dents; **das geht ihm ~ und** ~ ça lui donne la chair de poule

durchlackern *fam* I. *tr V* potasser (*fam*) *Lehrbuch*; éplucher (*fam*) *Akten*

II. *r V sich* ~ s'en sortir; **sich durch etw** ~ se farcir qc (*fam*)

durcharbeiten I. *tr V* ① étudier [à fond]; **ein Buch** ~ étudier un livre [à fond]

② (*durchkneten*) travailler *Teig, Knetmasse*

II. *intr V* travailler sans interruption; (*keine Mittagspause machen*) faire la journée continue

III. *r V* ① **sich durch die Post/ein Buch** ~ venir à bout du courrier/d'un livre

② (*sich durchkämpfen*) **sich durch ein Dickicht** ~ se frayer un passage à travers le fourré

durcharbeitet I. *PP* von **durcharbeiten**

II. *Adj* *Nacht, Wochenende* passé(e) à travailler

durchlatmen *intr V* respirer profondément [o à fond]

▶ [**wieder**] ~ **können** [pouvoir] respirer à nouveau

durchaus ['dʊrç'ʰaus, dʊrç'ʰaus] *Adv* ① (*unbedingt*) absolument

② (*völlig, sehr wohl*) *zufrieden, akzeptabel, vernünftig* tout à fait; **eine ~ unerfreuliche Nachricht** une très très mauvaise nouvelle

③ (*überhaupt*) ~ **nicht schlecht sein** être loin d'être mauvais(e); ~ **kein schlechter Spieler sein** n'être pas du tout un mauvais joueur

durchbeißen *unreg* I. *tr V* couper avec ses dents; **etw** ~ couper qc avec ses dents

II. *r V fam sich* ~ s'en sortir à force de persévérance (*fam*)

durchbekommen* *tr V unreg fam* ① (*durchtrennen*) arriver à couper

② *s. durchbringen*

durchbiegen *unreg* I. *tr V* courber; **den Rücken ganz** ~ courber complètement le dos

II. *r V sich* ~ se courber

durchblasen *unreg I. tr V* déboucher; **ein Rohr/die Ohren** ~ déboucher un tuyau/les oreilles en insufflant de l'air

II. intr V (*wehen durch*) souffler; **es bläst überall durch** il y a des courants d'air partout

durchblättern *tr V*, **durchblättern*** *tr V* ① feuilleter

② **INFORM** faire défiler *Dokument*; **etw nach oben/unten** ~ faire défiler qc vers le haut/bas

Durchblick *m* ① (*Ausblick*) vue *f*; **der** ~ **auf das Tal** la vue sur la vallée

② *fam* (*Überblick*) **den** ~ **bei etw haben** assurer dans qc (*fam*); [**überhaupt**] **keinen** ~ **haben** n'y piger rien [du tout] (*fam*); **den** ~ **verlieren** n'y piger plus rien (*fam*)

durchblicken *intr V* ① (*hindurchsehen*) regarder à travers; **durch ein Fernglas** ~ regarder à travers des jumelles; **durch eine Scheibe** ~ regarder à travers une vitre

② *fam* (*den Überblick haben*) **ich blicke da nicht mehr durch** j'y pige plus rien (*fam*)

③ (*erkennbar werden*) **etw** ~ **lassen** laisser [trans]paraître qc; ~ **lassen, dass** laisser entendre que + *indic*

durchbluten*¹ *tr V* irriguer; **gut durchblutet sein** être bien irrigué(e); **schlecht durchblutete Hände haben** avoir des problèmes de circulation dans les mains

durchbluten² *intr V* ① *Wunde*: saigner à travers le pansement; **es blutet durch** ça saigne beaucoup

② (*vollbluten*) **den Verband** ~ *Wunde*: saigner à travers le pansement; **durchgeblutet sein** *Verband, Hemd*: être [tout] imbibé(e) de sang

Durchblutung *f* irrigation *f* [sanguine]; **eine gute/schlechte** ~ **haben** avoir une bonne/mauvaise circulation

durchblutungsfördernd *Adj* *Wirkstoff, Medikament* qui stimule la circulation [sanguine]; ~ **sein** stimuler la circulation [sanguine] **Durchblutungsstö-**

rung *f* **MED** problème *m* de circulation; **zerebrale** ~ problème de circulation cérébrale

durchbohren*¹ *tr V* ① (*durchdringen*) *Kugel, Granatsplitter*: transpercer

② *fig* **jdn mit Blicken** ~ fusiller qn du regard

durchbohren² **I. tr V** percer; **ein Loch/einen Tunnel durch etw** ~ percer un trou/un tunnel dans qc

II. r V **sich durch etw** ~ *Speer, Pfeil*: s'enfoncer dans qc; *Insekt, Larve*: creuser des galeries dans qc

durchboxen **I. tr V** *fam* catapulter; **jdn bei einer Wahl** ~ catapulter qn dans une élection; **ein Gesetz** ~ faire passer une loi au forceps; **bei jdm eine Gehaltserhöhung** ~ obtenir une augmentation de salaire de qn au forcing (*fam*)

II. r V *fam* ① (*sich durchzwängen*) **sich zur Bühne** ~ forcer le passage jusqu'à la scène

② (*sich durchkämpfen*) **sich** ~ se battre, s'en sortir à force de persévérance

durchbraten *unreg I. tr V* + *haben* faire [bien] rôtir; **durchgebratenes Fleisch** de la viande [bien] cuite

II. intr V + *sein* rôtir

durchbrechen¹ *unreg I. tr V* + *haben* casser en deux

II. intr V + *sein* ① *Brett*: se casser; **durch die Eisdicke** ~ *Person*: passer à travers la glace

② (*hervorkommen*) *Sonne, Zahn*: percer; *Knospen, Keimling*: sortir

③ (*sich zeigen*) *Eifersucht, Jähzorn*: transparaître

④ **MED** *Blinddarm*: se perforer

durchbrechen*² *tr V unreg* ① (*gewaltsam passieren*) enfoncer *Grenzzaun, Mauer*

② (*überwinden*) franchir *Schallmauer*; forcer *Blockade*

durchbrennen *intr V unreg* ① + *haben* (*ununterbrochen brennen*) *Ofen, Feuer*: continuer de brûler; *Lampe*: brûler

② + *sein* (*entzweigehen*) *Glühbirne*: griller; *Sicherung*: sauter

③ + *sein* *fam* (*davonlaufen*) **jdm** ~ *Kind*: fuguer de chez qn (*fam*); **mit jdm** ~ *Ehepartner*: se barrer avec qn (*fam*)

durchbringen *unreg I. tr V* ① (*durchsetzen*) réussir à faire passer *Gesetz, Antrag, Kandidaten*; **jdn bei einer Wahl** ~ réussir à faire passer qn dans une élection

② (*mit Unterhalt versorgen*) **jdn** ~ subvenir aux besoins de qn

③ (*ausgeben*) dilapider *Vermögen*

II. r V sich ~ réussir à s'en sortir

durchbrochen **I. PP von durchbrechen**

II. Adj Stoff, Stickerei ajouré(e)

Durchbruch *m* ① (*Erfolg*) percée *f*; **sein** ~ **zur Spitzenklasse** son pas décisif vers la tête; **jdm zum** ~ **verhelfen** aider qn à percer; **einer S. (Dat) zum** ~ **verhelfen** permettre à qc de percer

② *MIL* percée *f*

③ *kein Pl (das Hindurchkommen) eines Zahnes* percée *f*; **zum** ~ **kommen** *Naturell, Eifersucht*: se faire jour

④ *MED des Blinddarms* perforation *f*

⑤ (*Öffnung*) brèche *f*

durchchecken *tr V fam* ① examiner; **jdn** ~ *Arzt*: examiner qn; **sich** ~ **lassen** se faire examiner

② (*überprüfen*) **die Passagierliste** ~ passer la liste des passagers en revue

durchdacht **I. PP von durchdenken**

II. Adj bien pensé(e); **wohl** ~ mûrement réfléchi(e)

durchdenken *tr V unreg*, **durchdenken*** *tr V unreg* réfléchir mûrement à; **eine Frage** ~ réfléchir mûrement à une question

durchdiskutieren* *tr V* discuter à fond; **etw mit jdm** ~ discuter à fond de qc avec qn; **einen Plan wieder und wieder** ~ tourner un projet dans tous les sens

durchdrehen **I. intr V** ① + *haben Räder*: tourner dans le vide; **das Durchdrehen [der Räder]** le patinage

② + *haben o sein fam (die Nerven verlieren)* disjoncter (*fam*); **durchgedreht sein** *fam* avoir pété les plombs (*fam*)

II. tr V + haben *GASTR* mouliner *Gemüse, Kartoffeln*; hacher *Fleisch*

durchdringen¹ *intr V unreg + sein* ① (*eindringen*) passer à travers; **durch etw** ~ *Regen, Kälte*: passer à travers qc

② (*hindurchdringen*) *Stimme, Geräusch*: passer à travers; **bis zu jdm** ~ parvenir jusqu'à qn; **durch die Wand dringt Musik durch** on entend de la musique à travers le mur

③ (*durchsetzen*) **mit einem Vorschlag** ~ faire passer une proposition; **bei jdm mit einer neuen Idee** ~ arriver à imposer une nouvelle idée auprès de qn

durchdringen*² *tr V unreg* ① (*durch etw dringen*) passer à travers *Material*; percer *Dunkelheit*

② *geh (erfüllen)* **jdn** ~ *Idee, Gefühl*: s'emparer de qn (*fam*)

durchdringend *Adj* *Kälte, Wind* mordant(e); *Schmerz* aigu(ë); *Schrei, Blick* perçant(e); *Geruch, Schwaden* pénétrant(e)

Durchdringung <-; *kein Pl*> *f* ① *a. ÖKON (das Durchdringen)* pénétration *f*

② (*geistige Erfassung*) compréhension *f*

durchdrücken *tr V* ① tendre *Knie, Ellbogen*

② *fam (durchsetzen)* faire passer *Vorhaben, Änderungen*; **bei jdm** ~, **dass** réussir à obtenir de qn que + *subj*

durcheinander [dʊrçʔaɪ'nandə] *fam I. Adj* ① (*unordentlich*) pêle-mêle; ~ **sein** *Wohnung, Schreibtisch*: être en pagaille (*fam*); **meine Karteikarten sind total** ~! mes fiches sont toutes mélangées!; **hier ist ja alles** ~! mais c'est le foutoir ici! (*fam*)

② (*verwirrt*) ~ **sein** être tourneboulé(e) (*fam*)

II. Adv (ungeordnet) pêle-mêle; **die Gläser** ~ **einräumen** ranger les verres pêle-mêle

Durcheinander <-s; *kein Pl*> *nt* ① (*Unordnung*) désordre *m*

② (*Wirrwarr*) confusion *f*

durcheinanderbringen *tr V unreg* ① (*in Unordnung bringen*) déranger ② (*verwechseln*) confondre

③ (*verwirren, aus dem Konzept bringen*) perturber; **jdn mit Fragen** ~ perturber qn avec des questions

- durcheinander|essen**^{RR} *tr V unreg viel* ~ manger beaucoup et n'importe comment (*fam*); **alles** ~ manger de tout et n'importe comment (*fam*)
- durcheinander|geraten*** *intr V unreg* ① (*in Unordnung geraten*) *Briefe, Unterlagen*: se mélanger ② (*verwechselt werden*) *Begriffe, Zahlen, Fakten*: être confondu(e) ③ (*verwirrt sein, aus dem Konzept kommen*) perdre le nord **durcheinander|reden** *intr V* parler à la fois [*o en même temps*]; **ihr sollt nicht alle** ~! ne parlez pas tous à la fois [*o en même temps*]! **durcheinander|trinken**^{RR} *tr V unreg viel* ~ boire beaucoup et n'importe comment (*fam*); **alles** ~ boire de tout et n'importe comment (*fam*)
- durcheinander|wirbeln** I. *intr V* (*in Unordnung geraten*) tourbillonner, virevolter II. *tr V* ① (*in Unordnung bringen*) faire tourbillonner, faire virevolter *Papiere, Unterlagen* ② *fam* (*in Aufregung versetzen*) semer la pagaille dans (*fam*), mettre le boxon dans (*pop*) *Betrieb, Branche, Politik*
- durch|lexizieren*** *tr V fam* ① (*üben*) réviser; **mit jdm Vokabeln** ~ réviser du vocabulaire avec qn ② (*durchspielen*) **einige Möglichkeiten mit jdm** ~ répéter quelques possibilités avec qn
- durch|fahren**¹ *intr V unreg + sein* ① (*fahren*) passer; **durch etw** ~ passer par qc; **unter der Brücke/zwischen den Häusern** ~ passer sous le pont/entre les maisons ② (*nicht anhalten*) **bei Rot** ~ passer au [feu] rouge; **bis Frankfurt** ~ *Zug*: ne pas s'arrêter avant Francfort ③ (*ununterbrochen fahren*) *Person*: rouler sans arrêt; **die ganze Nacht** ~ rouler toute la nuit
- durchfahren***² *tr V unreg* ① (*fahrend durchqueren*) traverser *Gegend, Land*; parcourir *Strecke* ② (*durchzucken*) **jdn** ~ *Schreck*: s'emparer de qn; **ein Gedanke durchfuhr sie** une idée lui traversa l'esprit
- Durchfahrt** *f* ① (*Öffnung*) passage *m*; ~ **bitte freihalten!** ne pas stationner! ② *kein Pl* (*das Durchfahren*) passage *m*; ~ **verboten!** passage interdit! ③ *kein Pl* (*das Fahren im Transitverkehr*) **auf der** ~ **sein** être en transit
- Durchfahrtsstraße** *f* grand axe *m*, grande artère *f*
- Durchfall** *m* ① *MED* diarrhée *f*; ~ **haben** avoir la diarrhée ② *fam* (*Misserfolg*) échec *m*
- durch|fallen** *intr V unreg + sein* ① (*fallen*) passer [à travers]; **durch ein Sieb** ~ passer à travers un passoire ② *fam* (*nicht bestehen*) **bei etw** [*o in etw* (*Dat*)] ~ se faire étendre à qc (*fam*) ③ (*einen Misserfolg haben*) **bei jdm/etw** ~ *Autor, Aufführung, Film*: être un fiasco auprès de qn/qc
- durch|faulen** *intr V + sein* pourrir [complètement]
- durch|fechten** *tr V unreg* mener à terme; **etw** ~ mener qc à terme
- durch|feiern**¹ *intr V fam* (*ohne Pause feiern*) faire la java (*fam*)
- durchfeiern***² *tr V* faire la fête; **die ganze Nacht** ~ faire la fête toute la nuit; **eine durchfeierte Nacht** une nuit passée à faire la fête
- durch|feilen** *tr V* limer *Gitter*
- durchfeuchten*** [*durç'fɔɪçtŋ*] *tr V* tremper *Watte*; **durchfeuchtet sein** être trempé(e)
- durch|finden** *itr, r V unreg* [*sich*] ~ s'y retrouver; [*sich*] **durch etw/in etw** (*Dat*) ~ se retrouver dans qc
- durch|fliegen**¹ *intr V unreg + sein* ① (*fliegen*) passer [en volant]; **durch etw** ~ passer [en volant] par qc; **unter dem Zaun/zwischen den Büschen** ~ passer [en volant] sous la clôture/entre les buissons ② (*ohne Zwischenstopp fliegen*) voler sans escale ③ *fam* (*durchfallen*) se faire étendre (*fam*)
- durchfliegen***² *tr V unreg* traverser *Wolken, Gewitter*
- durch|fließen**¹ *intr V unreg + sein* s'écouler; **durch etw** ~ *Wasser*: s'écouler à travers qc
- durchfließen***² *tr V unreg* traverser, arroser *Tal, Aue*
- Durchfluss**^{RR} *m* ① *kein Pl* (*das Durchfließen*) écoulement *m* ② (*Öffnung*) chenal *m*
- Durchflussmenge**^{RR} *f* débit *m*

durchfluten* *tr V geh* ① (erhellen) **etw** ~ Licht, Sonne: baigner qc (littér)

② (durchströmen) **jdn** ~ Wärme, Gefühl: submerger qn

durchforschen* *tr V* ① (durchstreifen) explorer Gegend, Land

② (durchsuchen) **Bücher nach etw** ~ consulter des livres à la recherche de qc

durchforsten* *tr V fam* épilucher; **etw nach etw** ~ épilucher qc à la recherche de qc (fam)

durchfragen *r V sich* ~ finir par trouver [à force de poser des questions]

durchfressen *unreg I. r V* ① (korrodieren) **sich** ~ Säure, Rost: finir par traverser; **sich durch etw** ~ ronger complètement qc

② (nagen) **sich** ~ Tier: se frayer un passage; **sich durch die Hecke** ~ faire un trou dans la haie [en la rongant]

③ *pej fam (schmarotzen)* **sich bei jdm** ~ jouer les pique-assiettes chez qn (fam)

II. tr V das Metall ~ Säure, Rost: corroder le métal; **das Gewebe** ~ Motten: ronger l'étoffe

durchfrozen *Adj* [complètement] gelé(e)

Durchfuhr *f transit m*

durchführbar *Adj* réalisable

Durchfuhrbeschränkung *f limitation f du transit*

durchführen I. tr V ① faire *Messung, Reform, Haussung*; **einen Plan/Beschluss** ~ mettre un plan/une décision à exécution

② (hindurchführen) **jdn durch etw** ~ Führer, Verkäufer: guider qn à travers qc

③ (durchleiten) **eine Straße unter einer Brücke** ~ faire passer une rue sous un pont; **ein Kabel durch eine Mauer/unter einer Mauer** ~ faire passer un câble à travers/sous un mur

II. intr V (verlaufen) durch etw ~ traverser qc

Durchfuhrerlaubnis *f autorisation f de transit*

Durchfuhrfreiheit *f liberté f de transit*

Durchfuhrhandel *m commerce m de transit*

Durchfuhrrecht *nt droit m de transit*

Durchführung *f einer Reform, eines Projekts* mise *f en œuvre*

Durchführungsbefugnis *f pouvoir m d'exécution*

Durchführungsübereinkommen *nt convention f d'exécution*

Durchführungsvorschriften *Pl règlements mpl d'application*

Durchfuhrverbot *nt JUR interdiction f de transiter*

durchfüttern *tr V fam* entretenir; **sich von jdm ~ lassen** vivre aux crochets de qn (*pej fam*)

Durchgang *m* ① passage *m*; **kein** ~! passage interdit!

② (Phase) *einer Wahl, eines Wettkampfs, Verfahrens* tour *m*

durchgängig [-gɛŋɪç] **I. Adj** (allgemein feststellbar) général(e)

II. Adv ablehnen, befürworten à l'unanimité; feststellen de manière constante

Durchgangsbahnhof *m gare f de transit*

Durchgangsfracht *f fret m en transit*

Durchgangsfrachtbrief *m lettre f de voiture de transit*

Durchgangsgebühr *f droit m de transit*

Durchgangskonnossement *nt ÖKON*

connaissance m de transit

Durchgangslager *nt camp m de transit*

Durchgangsprüfer *m TECH* testeur *m* de courant [o de tension]

Durchgangsstraße *f grand axe m*

Durchgangsverkehr *m trafic m de transit*; [Straße]

für den ~ gesperrt passage interdit sauf rive-rains

durchgeben *tr V unreg (über Radio, Fernsehen)* communiquer; **jdm etw** ~ donner [o communiquer] qc à qn; **jdm** ~, **dass** communiquer [o faire savoir] à qn que + *indic*

durchgefroren *Adj* [complètement] gelé(e)

durchgehen *unreg I. intr V + sein* ① *Person*: avancer; **durch den Zoll** ~ passer la douane

② *fam (durchpassen)* **durch die/unter der Tür** ~ passer à travers/sous la porte

③ (keinen Zwischenhalt machen) *Flug, Zug*: être direct(e)

④ *fam (ohne Unterbrechung andauern)* être non-

-stop (*fam*); **von morgens bis abends** ~ *Verhandlungen, Kongress*: durer non-stop du matin au soir (*fam*)

⑤ (*durchdringen*) **durch jdn/etw** ~ *Strahlung, Regen*: traverser qn/qc

⑥ (*angenommen werden*) **Antrag, Gesetz**: être adopté(e)

⑦ *fam (weglaufen)* **mit jdm/etw** ~ *Person*: se tirer avec qn/qc (*fam*)

⑧ (*außer Kontrolle geraten*) **mit jdm/etw** ~ *Pferd*: s'emballer et s'enfuir avec qn/qc; **ihr Temperament ist mit ihr durchgegangen** elle n'a pas pu contenir son tempérament; **seine Nerven gingen ihm durch** ses nerfs le lâchèrent

⑨ (*eingeschätzt werden*) **für zwanzig** ~ faire vingt ans; **für einen Mann** ~ passer pour un homme

► **etw** ~ **lassen** laisser passer qc; **jdm etw** ~ **lassen** passer qc à qn

II. tr V + sein (prüfend durchlesen) revoir, réviser *Text, Liste*; **die Vokabeln mit jdm** ~ revoir le vocabulaire avec qn

durchgehend I. Adj ① *Öffnungszeiten* sans interruption

② (*ohne Zwischenhalt fahrend*) **Zug** direct(e)

II. Adv (ständig) en permanence; ~ **geöffnet** ouvert(e) sans interruption

durchgeistigt [dʊrç'gɛstɪçt] *Adj geh Person* d'une intellectualité supérieure (*littér*); *Wesen* empreint(e) de sagesse (*littér*)

durchgeknallt [dʊrçgəknaʎt] *Adj fam Person* à la masse (*fam*); ~ **sein** être [complètement] à la masse (*fam*)

durchgeknöpft [dʊrçgəknoɐft] *Adj Kleid, Rock* boutonné(e) [*o qui se boutonne*] de haut en bas

durchgießen *tr V unreg* passer; **etw durch ein Sieb** ~ passer qc avec une passoire

durchgraben *unreg I. tr V* creuser; **einen Tunnel durch etw** ~ creuser un tunnel dans qc

II. r V sich durch etw/unter etw (Dat) ~ se creuser un passage à travers/sous qc

durchgreifen *intr V unreg* ① (*eingreifen*) prendre des mesures énergiques; **hart/streng** ~ sévir; **zu wenig** ~ ne pas avoir assez de poigne, ne pas être assez énergique

② (*hindurchfassen*) **durch etw** ~ passer la main à travers qc

durchgreifend I. Adj *Maßnahme* énergique; *Änderung, Verbesserung* radical(e)

II. Adv *sich ändern, sich verbessern* fondamentalement

Durchgriff *m JUR* emprise *f*, mainmise *f*

Durchgriffshaftung *f JUR* responsabilité *f* personnelle des actionnaires d'une/de la société de capitaux

durchgucken *intr V s. durchblicken* ①

durchhaben *tr V unreg fam* ① avoir fini de lire *Buch, Artikel*; avoir révisé *Vokabeln, Prüfungsstoff*

② (*durchtrennt haben*) **etw** ~ avoir coupé qc en deux

durchhacken *tr V* découper à la hache; **einen Ast** ~ découper une branche à la hache

durchhalten *unreg I. tr V* ① (*ertragen*) supporter

② (*weiterhin durchführen*) poursuivre *Ausstand, Streik*

③ (*beibehalten*) tenir *Tempo*; aller jusqu'au bout de *Strecke*

④ (*aushalten*) résister à *Beanspruchung*

II. intr V (standhalten, funktionieren) tenir bon

Durchhalteparole *f pej* paroles *fpl* d'encouragement; (*im Krieg*) mot *m* d'ordre jusqu'au-boutiste

Durchhaltevermögen *nt* endurance *f*

durchhängen *intr V unreg + haben o sein*

① (*nach unten hängen*) être arqué(e); [**nach unten**] ~ *Hängebrücke*: être arqué(e); *Seil*: être lâche

② *fam (abgespannt sein)* être à plat (*fam*); (*deprimiert sein*) avoir le blues (*fam*); **lass dich nicht so** ~! ne te laisse pas aller comme ça!

Durchhänger <-s, -> *m* ► **einen** ~ **haben** *fam (körperlich)* être mal fichu(e) (*fam*); (*moralisch*) déprimer (*fam*)

durchhauen *unreg I. tr V* ① (*zerteilen*) couper en deux; **etw mit etw** ~ couper qc en deux avec qc

② *fam (verprügeln)* tabasser (*fam*)

II. r V sich durch etw ~ se frayer un chemin à travers qc

durch|hecheln *tr V pej fam* se régaler des histoires sur *Nachbarn, Verwandte, Affäre*; **in der Presse durchgehechelt werden** être livré(e) en pâture à la presse

durch|heizen **I. intr V** (*ohne Unterbrechung heizen*) chauffer jour et nuit; (*gründlich heizen*) chauffer à fond

II. tr V ① (*gründlich heizen*) **die Wohnung** ~ chauffer l'appartement à fond; *Kamin, Heizung*: réchauffer l'appartement

② (*ohne Unterbrechung heizen*) **etw** ~ chauffer qc sans arrêt

durch|helfen *unreg I. intr V* aider à passer/traverser; **jdm durch einen Spalt/eine Öffnung** ~ aider qn à passer par une fente/une ouverture; **jdm durch eine schwierige Zeit** ~ aider qn à traverser des moments difficiles

II. r V sich ~ se débrouiller; **sich selbst** ~ se débrouiller soi-même

durch|hören *tr V* ① entendre à travers; **etw durch etw** ~ entendre qc à travers qc

② (*heraus hören*) **bei jdm Enttäuschung/Unsicherheit** ~ percevoir de la déception/de l'incertitude chez qn

durch|lixen ['dʊrç'iksŋ] *tr V fam* barrer

durch|kämmen¹ *tr V* peigner; (*durchbürsten*) coiffer

durch|kämmen^{*2} *tr V* (*durchsuchen*) passer au peigne fin; **etw nach jdm** ~ passer qc au peigne fin pour trouver qn

durch|kämpfen **I. r V** ① (*sich einen Weg bahnen*) **sich** ~ se frayer un chemin; **sich durch etw** ~ se frayer un chemin à travers qc

② (*durcharbeiten*) **sich** ~ en venir à bout; **sich durch etw** ~ venir à bout de qc

③ (*sich behaupten*) **sich** ~ se battre pour s'imposer; **sich hart/mühsam** ~ se battre beaucoup/péniblement pour s'imposer

④ (*sich durchringen*) **sich dazu** ~, **etw zu tun** se résoudre à faire qc; **sich zu einer Entscheidung** ~ se résoudre à prendre une décision

II. tr V (*erkämpfen*) réussir à imposer *Recht, Verbesserung*; **etw** ~ **müssen** devoir se battre pour imposer qc

III. intr V Soldaten, Armee: continuer les combats

durch|kauen *tr V* ① [bien] mâcher *Essen, Fleisch*; [gut] **durchgekaut** [bien] mâché(e)

② *fam* (*behandeln*) **etw mit jdm** ~ rabâcher qc avec qn (*fam*)

durch|klettern *intr V + sein* passer à travers; **durch etw** ~ passer à travers qc

durch|klingen *intr V unreg* ① + *haben* (*mitschwingen*) *Ärger, Gereiztheit*: transparaître; ~ **lassen, dass** laisser entendre que + *indic*

② + *sein* (*hörbar sein*) [**durch etw**] ~ *Stimme, Instrument*: être audible

durch|kneten *tr V* ① *GASTR* [bien] pétrir *Teig*

② *fam* (*massieren*) **jdn/jds Muskeln** ~ masser [vigoureusement] qn/les muscles de qn

durch|kommen *intr V unreg + sein* ① (*durchfahren*) passer; **durch ein Dorf** ~ traverser un village

② (*vorbeikommen, passieren*) **durch etw** ~ *Person, Fahrzeug*: pouvoir passer à travers qc

③ (*durchdringen*) **durch etw** ~ *Feuchtigkeit, Wasser*: s'infiltrer à travers qc

④ (*sichtbar werden*) **durch etw** ~ *Farbe, Untergrund*: se voir au travers de qc; *Sonne*: percer qc

⑤ (*in Erscheinung treten*) **bei jdm** ~ *Eifersucht, Neid*: se faire sentir chez qn; **bei ihm kommt [immer wieder] der Psychologe durch** on sent le psychologue chez lui

⑥ (*Erfolg haben*) **bei jdm mit etw** ~ avoir du succès avec qc auprès de qn; **mit Englisch kommt man überall durch** avec l'anglais on passe partout; **damit kommen Sie bei mir nicht durch!** ça ne prend pas avec moi!

⑦ (*durch etw gelangen*) **durch etw** ~ arriver à passer par qc; (*hineinkommen*) arriver à passer dans qc;

mit der Hand durch das Loch ~ arriver à passer la main par [o dans] dans le trou

⑧ (*Prüfung bestehen*) réussir; **in Mathe** ~ réussir en maths

⑨ *fam (überleben)* s'en tirer (*fam*)

⑩ (*durchgesagt werden*) **im Radio** ~ *Meldung, Nachricht*: passer à la radio

durchkönnen *intr V unreg fam* pouvoir passer; **durch etw** ~ pouvoir passer par qc

durchkreuzen*¹ *tr V geh* ① (*vereiteln*) contrarier *Pläne, Vorhaben*

② (*durchqueren*) parcourir

durchkreuzen² *tr V (durchstreichen)* barrer

durchkriechen *intr V unreg + sein* ramper; **durch etw/unter etw (Dat)** ~ ramper dans qc/sous qc

durchkriegen *tr V fam* s. **durchbekommen**

Durchlademöglichkeit *f (bei Fahrzeugen)* trappe *f* de chargement pour objets longs

durchlangen *fam I. intr V* passer la main; **durch etw** ~ passer la main à travers qc

II. *tr V (durchreichen)* **jdm etw** ~ filer qc à qn (*fam*)

Durchlass^{RR} <-es, Durchlässe>, **Durchlaß**^{ALT} ['dʊrçlas] <-sses, Durchlässe> *m* ① (*Durchgang*) passage *m*

② *kein Pl geh (Zugang, Einlass)* **jdm** ~ **verschaffen/gewähren** frayer un passage/accorder le droit de passage à qn; **sich** ~ **verschaffen** se frayer un passage

durchlassen *tr V unreg* ① laisser passer *Person, Licht*

② *fam (durchgehen lassen)* **jdm etw** ~ passer qc à qn

durchlässig ['dʊrçlesiç] *Adj* ① (*porös*) perméable

② *fig* ~ **sein** *System*: être souple; *Grenze*: être facile à passer

Durchlässigkeit ['dʊrçlesiçkajt] <-; *kein Pl*> *f*

① (*Porosität*) perméabilité *f*

② *fig eines Systems* souplesse *f*; **die** ~ **einer Grenze** la facilité à passer une frontière

Durchlaucht ['dʊrçlauxt] <-; -en> *f* HIST *Altesse f* sérénissime; **Euer** ~ votre Altesse

Durchlauf *m* ① INFORM *exécution f*

② *SKI* manche *m*

durchlaufen¹ *unreg I. intr V + sein* ① (*rinnen*) passer; **durch etw** ~ *Kaffee, Saft*: passer dans qc

② (*passieren*) passer

③ (*ohne Unterbrechung laufen*) **drei Stunden/ohne Pause** ~ marcher trois heures/sans s'arrêter

II. *tr V + haben* user *Schuhe, Sohlen*

durchlaufen*² *tr V unreg* ① (*durchqueren*) traverser *Gebiet, Stadt*

② *SPORT* parcourir *Strecke*

③ (*absolvieren*) faire *Ausbildung*; traverser *Phase*; **die Schule [problemlos]** ~ effectuer sa scolarité [sans problème]

④ (*erfassen*) **jdn** ~ *Schauder, Frösteln*: parcourir qn; **es durchlief mich siedend heiß** j'en ai eu des bouffées de chaleur

durchlaufend *Adj* *Geländer, Fries, Sims* continu(e)

Durchlauferhitzer <-s, -> *m* chauffe-eau *m*

Durchlaufkonto *nt* FIN *compte m* temporaire

Durchlaufzeit *f* FIN *durée f* d'exécution

durchlavieren* *r V fam* donner le change; **sich durch etw** ~ donner le change dans qc

durchleben* *tr V* ① (*erleben*) vivre *Jugend, Kindheit, Zeit*

② (*durchmachen*) passer par *Angst, Tiefen, Höhen*

durchleiden* *tr V unreg* endurer *Qualen, Entbehrungen*

durchlesen *tr V unreg* lire; **sich (Dat) etw** ~ (*aufmerksam lesen*) lire qc; (*bis zum Ende lesen*) lire qc en entier; [**sich (Dat)**] **etw auf Fehler/auf Ungenauigkeiten (Akk)** ~ relire qc pour trouver des fautes/des inexactitudes; **das Durchlesen** la lecture; **beim Durchlesen** en lisant

durchleuchten*¹ *tr V* ① MED *radiographier* *Patienten, Lunge*; **das Durchleuchten** la radio[graphie]

② *fam (überprüfen)* éplucher *Geschäfte, Angelegenheit, Vorleben*; **einen Bewerber** ~ examiner un candidat à la loupe

durchleuchten² *intr V* **durch etw** ~ *Licht, Sonne*: passer à travers qc

Durchleuchtung <-, -en> *f* ① MED radio[graphie] *f* ② (*Überprüfung*) examen *m* approfondi

durchliegen *unreg I. tr V* user *Matratze, Bett*; **durchgelegen** usé(e)

II. *r V* **sich** ~ avoir des escarres [à force d'être ali-té(e)]; **mit durchgelegenen Rücken** meurtri(e) par des escarres au dos

durchlöchern* *tr V* ① perforer *Karosserie*; transper-cer *Opfer*; **durchlöchert** *Karosserie*: perforé(e); *Klei-dung*: troué(e); [von Kugeln] **durchlöchert** criblé(e) de balles

② (*schwächen*) miner *Gesetzeswerk, Verfassung*

durchlotsen *tr V* *fam* piloter; **jdn durch etw** ~ piloter qn à travers qc

durchlüften *tr, intr V* aérer [à fond]

durchmachen I. *tr V* ① (*mitmachen*) avoir *Krank-heit*; traverser *schwere Zeiten*; vivre *Unangenehmes, Schreckliches*; **Schweres/viel durchgemacht ha-ben** en avoir vu de dures/de toutes les couleurs (*fam*)

② (*durchlaufen*) faire *Ausbildung, Lehre*; passer par *Phase, Wandlung*

II. *intr V* *fam* ① (*durchfeiern*) faire la bringue jus-qu'au petit matin (*fam*)

② (*durcharbeiten*) travailler en non-stop

Durchmarsch *m* ① von *Truppen, von Soldaten* pas-sage *m*; **der** ~ **durch die Stadt** le passage dans la ville; **auf dem** ~ **sein** être de passage

② *fam* (*Sieg*) victoire *f*

③ *kein Pl sl* (*Durchfall*) chiasse *f* (*vulg*); ~ **haben** *sl* avoir la chiasse (*vulg*)

durchmarschieren* *intr V* + *sein* défilier; **durch die Stadt** ~ défilier dans la ville; **bis zum Ziel** ~ marcher jusqu'au but

durchmessen* *tr V* *unreg geh* parcourir *Zimmer, Hof, Stadtteil*

Durchmesser <-s, -> *m* diamètre *m*; TECH calibre *m*; **im** ~ de diamètre/calibre

durchmischen¹ *tr V* (*gut mischen*) [bien] mélan-ger

durchmischen*² *tr V* ① mélanger; **etw mit Sand** ~ mélanger [o mêler] du sable à qc

② *fig* **ein gut durchmisches Team** une équipe hétérogène

durchmogeln I. *r V* *fam* **sich** ~ se débrouiller; **sich durch die Kontrolle** ~ se débrouiller pour passer le contrôle (*fam*); **sich durch die Schule** ~ ne pas être très catholique à l'école (*fam*)

II. *tr V* *fam* **jdn/etw durch etw** ~ faire passer qn/qc à travers qc

durchmüssen *intr V* *unreg fam* ① (*durchgehen müssen*) devoir passer; **durch etw** ~ devoir passer à travers qc

② (*durchmachen müssen*) **durch etw** ~ devoir pas-ser par qc

durchnagen *tr V* couper [en deux] à force de ron-ger; **einen Ast** ~ couper une branche [en deux] à force de ronger

durchnässen* *tr V* tremper; **völlig durchnässt** [sein] [être] complètement trempé(e)

durchnehmen *tr V* *unreg* faire

durchnumerieren* *tr V* numéroter

durchorganisieren* *tr V* organiser [dans le détail]; [gut] **durchorganisiert sein** être [bien] organisé(e)

durchpauken *tr V* *fam* ① SCHULE bâcher; **etw mit jdm** ~ bâcher qc avec qn

② (*durchsetzen*) imposer *Kandidaten, Gesetz, Ände-rungen*

③ (*durch Schwierigkeiten bringen*) **einen Man-danten/Schüler** ~ tirer un mandant/un élève d'af-faire

durchpausen *tr V* calquer

durchpeitschen *tr V* ① *fam* (*durchbringen*) faire passer à la va-vite; **etw** ~ faire passer qc à la va-vite

② (*auspeitschen*) fouetter

durchplumpsen *intr V* + *sein* *fam* ① se ramasser (*fam*)

② s. **durchfallen** ②

durch|probieren* *tr V* ① (testen, ausprobieren) essayer

② *fam* (schlafen mit) **die Kollegen/Kolleginnen alle** ~ coucher avec tous/toutes ses collègues

durch|prügeln *tr V fam* flanquer une bonne raclée; **jdn** ~ flanquer une bonne raclée à qn (*fam*); **von jdm durchgeprügelt werden** recevoir une bonne raclée par qn (*fam*)

durch|pusten *tr V fam* s. **durchblasen**

durchqueren* *tr V* traverser

durch|quetschen I. *r V fam* **sich** ~ se faufler; **sich durch eine Öffnung** ~ se faufler par une ouverture; **sich durch eine Menschenmenge** ~ se frayer un passage à travers la foule

II. *tr V fam* (*durchpressen*) écrabouiller (*fam*)

durch|rasen *intr V + sein fam* passer à toute berzingue (*fam*); **durch die Radarkontrolle** ~ passer à toute berzingue au contrôle radar

durch|rasseln *intr V fam* s. **durchfallen** ②

durch|rechnen *tr V* (*vollständig rechnen*) calculer; **etw noch einmal** ~ (*prüfen*) recompter qc encore une fois

durch|regnen *intr V unpers* ① (*Regen durchlassen*) passer; **es regnet durch etw durch** la pluie passe à travers qc

② (*weiterregnen*) **es regnet durch** il n'arrête pas de pleuvoir; **es regnet stundenlang/tagelang durch** il pleut pendant des heures/jours

Durchreiche [-raɪçə] <-, -n> *f* passe-plat *m*

durch|reichen *tr V* passer; **etw durch etw** ~ passer qc par qc

Durchreise *f* ① (*das Durchreisen*) traversée *f*; **die** ~ **durch ein Land** la traversée d'un pays

② (*Durchfahrt*) **auf der** ~ **sein** être de passage; **auf der** ~ **nach Berlin** lors de mon passage à Berlin

durch|reisen¹ *intr V + sein* ① voyager sans s'arrêter; **die Nacht/bis nach Hamburg** ~ voyager toute la nuit/jusqu'à Hamburg

② (*durchqueren*) **durch etw** ~ traverser qc

durch|reisen² *tr V* parcourir *Gegend, Land, Welt*

Durchreisende(r) *f(m) dekl wie Adj* (*Transitreisende*) voyageur(-euse) *m(f)* en transit; (*im Hotelgewerbe*) client(e) *m(f)* de passage; ~ **nach Bangkok** les passagers pour Bangkok

Durchreisevisum *nt* visa *m* de transit

durch|reißen *unreg I. tr V + haben* déchirer; **etw mitten [o in der Mitte]** ~ déchirer qc en son milieu [o en deux]; **durchgerissen [sein]** [être] déchiré(e) en deux

II. *intr V + sein* *Seil*: se casser; *Tuch, Stoff*: se déchirer

durch|rieseln¹ *intr V + sein* passer; **durch etw** ~ *Sand, Steinchen*: passer à travers qc

durch|rieseln² *tr V geh* *Schauder*: parcourir; *Wonne*: inonder

durch|ringen *r V unreg* **sich** ~ se résoudre; **sich zu einer Entscheidung** ~ se résoudre à prendre une décision; **sich zu einer Zustimmung** ~ se décider à donner son assentiment; **sich dazu** ~ **etw zu tun** se résoudre à faire qc

durch|rosten *intr V + sein* rouiller [complètement]

Durchrostung <-, -en> *f* AUT corrosion *f*

durch|rufen *intr V unreg fam* passer un coup de fil (*fam*)

durch|rühren *tr V* remuer

durch|rutschen *intr V + sein fam* ① glisser; **durch etw** ~ *Gegenstand*: glisser à travers qc; **unter etw** (*Dat*) ~ *Person*: se glisser sous qc

② (*durchkommen*) **bei der Prüfung gerade noch** ~ être reçu(e) de peu à un examen

durch|rütteln *tr V* secouer

durchs [dʊrçs] = **durch das** s. **durch**

durch|sacken *intr V + sein* *Flugzeug*: faire une abattée

Durchsage ['dʊrçzɑ:gə] *f* communiqué *m*; (*Verkehrsdurchsage*) point *m* sur la circulation routière; (*Wetterdurchsage*) bulletin *m* météo

durch|sagen *tr V* ① RADIO, TV communiquer; **die Zeit im Radio** ~ donner l'heure à la radio

② (*mündlich weitergeben*) **nach vorne/hinten** ~ transmettre *Parole, Anweisung*; **nach vorne/hinten** ~ ! fais/faites passer devant/derrière!

durchsägen *tr V* scier [en deux]; **etw** ~ scier qc [en deux]

durchsaufen *unreg I. intr V sl* picoler (*fam*)

II. r V sl sich ~ se rincer la gueule (*fam*); **sich bei jdm** ~ se rincer la gueule sur le compte de qn

durchsausen *intr V + sein* *fam* ① **s. durchrasen**
② **s. durchfallen** ②

durchschaubar *Adj* ① clair(e); **leicht/schwer** ~ clair(e)/peu clair(e)

② *Charakter, Person* transparent(e); **ein schwer ~ er Mensch** une personne impénétrable; **nicht leicht** ~ très énigmatique

durchschauen*¹ *tr V* voir clair dans *Lüge, Intrige*; deviner *Absichten*; [**leicht**] **zu ~ sein** être facile à déceler; **jdn** ~ voir clair dans le jeu de qn; **leicht/schwer zu ~ sein** *Person*: être transparent(e)/impénétrable; **ich habe ihn gleich durchschaut** j'ai vu tout de suite clair dans son jeu; **du bist durchschaut!** tu es découvert(e)!

durchschauen*² *tr, intr V s. durchsehen*

durchscheinen *intr V unreg* ① (*scheinen*) luire; **durch etw** ~ *Licht, Sonne*: luire à travers qc

② (*sichtbar sein*) **etw scheint unter etw (Dat)/ durch etw durch** *Farbe, Muster, Unterrock*: on voit qc à travers qc

durchscheinend *Adj* transparent(e)

durchscheuern I. tr V user; **am Ärmel durchscheuert sein** être élimé(e) à la manche

II. r V (sich verschleiben) **sich** ~ s'user

durchschieben *tr V unreg* glisser; **etw durch etw** ~ glisser qc à travers qc; **etw unter etw (Dat)** ~ glisser qc sous qc

durchschießen*¹ *intr V unreg* tirer; **durch etw** ~ tirer à travers qc

durchschießen*² *tr V unreg* ① (*mit Kugeln*) tirer dans *Arm*; tirer sur *Person, Zielscheibe*; **durchschossen [sein]** [être] atteint(e) d'une balle; **mit durchschossener Hand** atteint(e) d'une balle à la main

② (*einfallen*) **jdn** ~ *Gedanke, Einfall*: traverser d'un coup l'esprit de qn

③ *TYP* espacer *Zeilen, Seite*

durchschimmern *intr V* luire; **durch etw** ~ luire à travers qc

durchschlafen *intr V unreg* dormir d'une traite

Durchschlag *m* ① (*Kopie*) copie *f*

② (*Sieb*) passoire *f*

durchschlagen*¹ *unreg I. tr V + haben* ① (*durchbrechen*) fendre *Ziegelstein*; enfoncer *Wand*; **ein Brett** ~ couper une planche en deux

② (*einschlagen*) **einen Nagel durch etw** ~ enfoncer un clou à travers qc

II. intr V ① + *sein (sich bemerkbar machen)* **bei/in jdm** ~ *Charakter, Eigenschaft*: ressortir chez qn; **in ihm schlägt der Vater durch** c'est tout son père

② + *sein (durchdringen)* **durch etw** ~ *Geschoss, Meteorit*: passer à travers qc; *Feuchtigkeit*: s'infiltrer dans qc

③ + *haben* *fam (abführend wirken)* **bei jdm** ~ faire effet chez qn

④ + *sein (sich auswirken)* **auf etw (Akk)** ~ avoir des répercussions sur qc

III. r V + haben (sich durchbringen) **er muss sich** ~ il doit se débrouiller comme il peut (*fam*); **sich mit Mühe** ~ tirer le diable par la queue

durchschlagen*² *tr V unreg (durchdringen)* *Geschoss, Kugel*: traverser

durchschlagend *Adj* *Erfolg, Sieg* éclatant(e); *Wirkung, Beweis, Argument* décisif(-ive)

Durchschlagpapier *nt* ① (*dünnes Papier*) papier *m* pelure

② (*Kohlepapier*) [papier *m*] carbone *m*

Durchschlagskraft *f* ① *eines Geschosses* force *f* de pénétration ② (*überzeugende Wirkung*) impact *m*

durchschlagkräftig *Adj* *Beweis* concluant(e); *Argument* percutant(e)

durchschlängeln *r V sich* ~ se faufler; **sich zu jdm/etw** ~ se faufler jusqu'à qn/qc; **sich durch etw** ~ *Bach*: serpenter à travers qc

durchschleppen *tr V* *fam* [**mit**] ~ (*helfen*) soutenir *Kollegen, Mitschüler*; (*versorgen*) faire vivre *Bedürftige, Verwandte*

- durch|schleusen** *tr V* ① NAUT écluser *Schiff*
 ② *fam* faire passer; **jdn durch den Nebeneingang** ~ faire passer qn par l'entrée latérale; **jdn durch eine Kontrolle/Grenze** ~ faire passer un contrôle/une frontière à qn
- Durchschlupf** ['dʊrcʃlʊpʃ, 'dʊrcʃlʊpʃə] <-[e]s, Durchschlüpfe> *m* passage *m* [étroit]
- durch|schlüpfen** *intr V + sein* ① (*schlüpfen*) se faufler; **durch etw/unter etw (Dat)** ~ se faufler par/sous qc
 ② (*sich durchmogeln*) **durch eine Kontrolle** ~ passer à travers un contrôle
- durch|schmecken** *tr V* (*herausschmecken*) sentir *Gewürz, Zutat*
- durch|schmuggeln** *tr V* ① (*nicht verzollen, nicht deklarieren*) passer en fraude [o en contrebande]; **etw durch die Grenze** ~ passer qc en fraude [o en contrebande] à la frontière
 ② (*einer Kontrolle entziehen*) **etw durch die Kontrolle** ~ passer le contrôle avec qc
- durch|schneiden**¹ *tr V unreg* couper *Brot, Draht*; **etw in der Mitte** ~ couper qc au milieu; **jdm die Kehle** ~ trancher la gorge à qn
- durchschneiden**^{*2} *tr V unreg* ① *geh* (*entzweischneiden*) couper *Band, Seil*
 ② *geh* (*durchziehen*) **ein Gebiet/einen Wald** ~ *Graben, Kanal, Bahnlinie*: traverser une région/une forêt
 ③ *geh* (*durchpflügen*) **das Meer** ~ *Bug, Schiff*: sillonner les mers
- Durchschnitt** *m* ① (*Mittelwert*) moyenne *f*; ~ **sein** être moyen(ne); **guter ~ sein** être dans la bonne moyenne; **über/unter dem** ~ au-dessus/en dessous de la moyenne; **im** ~ en moyenne
 ② (*die Mehrzahl*) **der ~ der Kunden/Leser** la majorité des clients/lecteurs
- durchschnittlich** ['dʊrcʃnɪtliç] I. *Adj* moyen(ne)
 II. *Adv* ① (*im Durchschnitt*) en moyenne
 ② (*mäßig*) moyennement
- Durchschnittsalter** *nt* âge *m* moyen **Durchschnittsbewertung** *f* JUR évaluation *f* par la moyenne **Durchschnittsbürger** *m* citoyen *m* moyen **Durchschnittsehe** *f* couple *m* normal; **eine ~ führen** mener une vie de couple normal **Durchschnittseinkommen** *nt* revenu *m* moyen **Durchschnittsernte** *f* récolte *f* moyenne **Durchschnittsgeschwindigkeit** *f* vitesse *f* moyenne **Durchschnittsgesicht** *nt* visage *m* quelconque **Durchschnittsgröße** *f* von Unternehmen grandeur *f* moyenne **Durchschnittskosten** *Pl* coût *m* moyen **Durchschnittskurs** *m* cours *m* moyen **Durchschnittsmensch** *m* Monsieur *m*/Madame *f* Tout-le-monde; **kein ~ sein** ne pas être une personne ordinaire **Durchschnittsnotierung** *f* cotation *f* moyenne **Durchschnittspreis** *m* prix *m* moyen **Durchschnittsproduktivität** *f* productivité *f* moyenne **Durchschnittsqualität** *f* qualité *f* moyenne **Durchschnittsschüler(in)** *m(f)* élève *mf* moyen(ne) **Durchschnittssteuersatz** *m* FISC taux *m* moyen d'imposition **Durchschnittstemperatur** *f* température *f* moyenne **Durchschnittsumsatz** *m* chiffre *m* d'affaires moyen **Durchschnittsverbrauch** *m* consommation *f* moyenne **Durchschnittsware** *f* marchandise *f* de catégorie moyenne **Durchschnittswert** *m* valeur *f* moyenne
- durchschnüffeln**^{*} *tr V*, **durch|schnüffeln** *tr V* *pej fam* fourrer son nez dans (*fam*) *Korrespondenz, Handtasche*; fouiner dans (*fam*) *Wohnung, Zimmer*
- Durchschreibeblock** *m* bloc *m* à calquer
- durch|schreiben** *tr V unreg* calquer *Formular*
- Durchschreibepapier** *nt* papier *m* pelure
- durchschreiten**^{*} *tr V unreg geh* franchir *Halle, Saal*; parcourir *Park*
- Durchschrift** *f* double *m*
- Durchschuss**^{RR} *m* ① (*Schuss*) perforation *f* par balle; **es war ein glatter** ~ la balle est ressortie
 ② TYP interligne *m*
- durch|schütteln** *tr V* secouer
- durchschweifen**^{*} *tr V poet* parcourir *Gegend*

durchschwimmen¹ *intr V unreg + sein* ① (*hindurchschwimmen*) passer à la nage; **zwischen zwei Bojen** (*Dat*) ~ passer entre deux bouées à la nage; **unter einem Floß** ~ passer sous un radeau à la nage

② (*ohne Pause schwimmen*) nager sans s'arrêter
durchschwimmen^{*2} *tr V unreg nager Strecke; eine Meerenge/einen Kanal* ~ traverser un détroit/un canal à la nage

durchschwitzen *tr V* tremper de sueur; **etw** ~ tremper qc de sueur

durchsegeln *intr V + sein* ① NAUT **zwischen den Felsen** ~ naviguer entre les rochers

② s. **durchfallen** ②

durchsehen *unreg I. tr V* ① (*überprüfen*) vérifier; **etw auf Fehler** (*Akk*) ~ relire qc pour corriger

② (*durchblättern*) feuilleter *Zeitschrift, Katalog*
 II. *intr V (hindurchsehen)* **durch etw** ~ regarder à travers qc; **zwischen etw** (*Dat*) ~ regarder à travers qc; **durch das Kleid kann man** ~ on peut voir à travers la robe

durchsehen *tr V* filtrer; **etw durch etw** ~ filtrer qc à travers qc

durchsein^{ALT} *intr V unreg fam s. durch I.* ①, ②, ③, ④, ⑤, ⑥

durchsetzbar *Adj Reform, Forderung* exécutable

Durchsetzbarkeit <-; kein Pl > *f einer Reform, Forderung* faisabilité *f*

durchsetzen¹ I. *tr V* ① (*erzwingen*) imposer

② (*verwirklichen*) imposer *Plan, Vorschlag, Willen*; faire aboutir *Forderung*

③ (*bewilligt bekommen*) **etw bei jdm** ~ faire accepter qc par qn; **bei jdm** ~, **dass** obtenir de qn que + *subj*

II. *r V* ① (*sich Geltung verschaffen*) **sich** ~ s'imposer; **sich bei jdm/gegen jdn** ~ s'imposer auprès de/face à qn; **sich mit etw** ~ arriver à imposer qc; **sich mit etw nicht ~ können** n'avoir pas beaucoup de succès avec qc

② (*sich verbreiten*) **sich** ~ *Idee, Mode*: s'imposer

durchsetzen^{*2} *tr V (infiltrieren)* noyauter; **eine Organisation mit jdm/etw** ~ noyauter une organisation avec qn/qc; **mit [o von] jdm durchgesetzt sein** être noyauté(e) par qn

Durchsetzung <-; kein Pl > *f von Ansprüchen, Forderungen* satisfaction *f*; *von Reformen* adoption *f*; **bei der ~ ihrer Forderungen** pour faire aboutir ses/leurs revendications; **zur ~ seines Willens** pour imposer sa volonté

durchsetzungsfähig *Adj* capable de s'imposer
Durchsetzungsvermögen *nt* capacité *f* de s'imposer

Durchseuchung [-'zʊçʊŋ] <-; -en > *f* contamination *f*

Durchsicht *f* examen *m*; *einer Rechnung* vérification *f*; **bei/nach ~ der Rechnungen** en vérifiant/après avoir vérifié les factures; **jdm etw zur ~ geben/vorlegen** donner/présenter pour examen qc à qn; **die Post zur ~** le courrier à dépouiller

durchsichtig ['dʊrçziçtiç] *Adj* ① transparent(e)

② (*offensichtlich*) évident(e)

Durchsichtigkeit ['dʊrçziçtiçkaɪt] *f* transparence *f*

durchsickern *intr V + sein* ① (*bekannt werden*) filtrer; **zu jdm** ~ filtrer jusqu'à qn; **es ist durchgesickert, dass** on a divulgué que + *indic*; **es darf auf keinen Fall ~, dass** ça ne doit absolument pas filtrer le fait que + *subj*; **etw ~ lassen** laisser filtrer qc; ~ **lassen, dass** laisser filtrer l'information selon laquelle

② (*durchdringen*) **in/durch etw** (*Akk*) ~ *Flüssigkeit*: s'infiltrer dans/à travers qc; **durch etw** ~ *Blut*: traverser qc

durchsieben¹ *tr V* ① tamiser *Sand, Mehl*

② (*ausmustern*) **die Kandidaten** ~ passer les candidats au crible

durchsieben^{*2} *tr V fam (durchlöchern)* cribler; **jdn/etw mit etw** ~ cribler qn/qc de qc

durchspielen *tr V* envisager

durchsprechen *tr V unreg* discuter de; **etw mit jdm** ~ discuter de qc avec qn

durchspülen *tr V* [bien] rincer *Wäsche*

durch|starten *intr V Fahrer: démarrer; Pilot, Flugzeug: remettre les gaz*

durch|stechen¹ *intr V unreg durch etw* ~ piquer à travers qc; **mit einer Nadel durch etw** ~ piquer une aiguille à travers qc

durch|stechen^{*2} *tr V unreg* ① (*durchdringen*) percer; **etw mit einer Nadel** ~ percer qc avec une aiguille; **sich (Dat) die Ohrläppchen** ~ lassen se faire percer les oreilles

② (*durchbohren*) **jdn mit etw** ~ transpercer qn avec qc

durch|stecken *tr V* faire passer; **eine Hand [durch etw]** ~ passer une main à travers [qc]; **einen Brief [durch etw]** ~ glisser une lettre [dans qc]

durch|stehen *tr V unreg* ① (*ertragen*) surmonter *harte Zeiten*; endurer *Entbehren, Unangenehmes*

② (*standhalten*) résister *Beanspruchung*; réussir *Test*; tenir *Tempo*

durch|steigen *intr V unreg + sein* ① (*steigen*) passer; **durch etw** ~ passer par qc; **steigen Sie hier durch!** passez par ici!

② *sl (verstehen)* y piger quelque chose (*fam*); **nicht** ~ y piger que dalle (*fam*)

durch|stellen I. *tr V* passer *Gespräch*; **ich stelle Sie [zu ihm/ihr] durch!** je vous le/la passe!

II. intr V einen Moment, ich stelle durch! un moment, je vous mets en communication!

Durchstieg ['dʊrcʃti:k] <-[e]s, -e> *m* passage *m*

durch|stöbern^{*} *tr V*, **durch|stöbern** *tr V fam* farfouiller (*fam*); **einen Schrank nach etw** ~ farfouiller dans une armoire pour trouver qc

Durchstoß *m MIL* percée *f*

durch|stoßen^{*1} *tr V unreg* ① (*durchbohren*) transpercer

② *MIL* percer

durch|stoßen² *unreg I. intr V + sein* ① (*durchdringen*) s'enfoncer; **durch etw** ~ s'enfoncer dans qc

② *MIL (vorstoßen)* **bis zu etw** ~ faire une percée jusqu'à qc

II. tr V + haben eine Stange durch etw ~ enfoncer une barre dans qc

durch|streichen *tr V unreg (ausstreichen)* rayer

durch|streifen^{*} *tr V geh* parcourir *Gegend*

durch|strömen¹ *intr V + sein* se jeter; **durch/zwischen etw** ~ *Fluss*: se jeter dans/entre qc; *Menschenmenge*: affluer par/entre qc

durch|strömen^{*2} *tr V geh* ① (*fließen*) traverser; **ein Gebiet** ~ traverser une région

② (*durchdringen*) **jdn** ~ *Kraft, Energie*: envahir qn

durch|stylen *tr V sl* arranger *Inneneinrichtung, Haus*;

durchgestylt sein *Person*: avoir une de ces touches (*fam*); *Büro, Ambiente*: être super design *inv (fam)*

durch|suchen^{*} *tr V* fouiller *Person, Wohnung*; explorer *Gegend*; parcourir *Verzeichnis, Datenbank*; **jdn nach etw** ~ fouiller qn pour trouver qc; **eine Wohnung nach etw** ~ fouiller un appartement à la recherche de qc; *Polizei*: perquisitionner un appartement à la recherche de qc; **eine Gegend nach jdm** ~ explorer une région à la recherche de qn

Durchsuchung <-, -en> *f* ① fouille *f*

② (*durch die Polizei*) *eines Zimmers, einer Wohnung* perquisition *f*; *einer Stadt, Gegend* exploration *f*; **die** ~ **einer Wohnung anordnen** ordonner la perquisition d'un domicile

Durchsuchungsbefehl *m* mandat *m* de perquisition **Durchsuchungsziel** *nt JUR* but *m* de la/d'une perquisition

durch|tanzen I. *intr V* danser sans arrêt; **die ganze Nacht** ~ danser toute la nuit

II. tr V (abnutzen) Schuhe/Sohlen ~ user ses chaussures/semelles à force de danser

durch|trainieren^{*} *tr V* muscler *Körper*; **seine Muskeln** ~ faire de la musculation; **[gut] durchtrainiert** *Sportler* en bonne forme physique; *Muskeln* [bien] entretenu(e); *Körper* [bien] musclé(e)

durch|tränken^{*} *tr V* imprégner; **mit [o von] etw durchtränkt [sein]** [être] imprégné(e) de qc

durch|trennen *tr V*, **durch|trennen**^{*} *tr V* sectionner

durch|treten *unreg I. tr V + haben* ① (*betätigen*) appuyer à fond sur *Pedal*